

**PROYECTO DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA
PARA TRABAJO DE GRADO**

AUTOR

FRANK EDUARD PÉREZ SANDOVAL

ASESORA

Liliana Vásquez

**CORPORACIÓN UNIVERSITARIA MINUTO DE DIOS – FUNDACIÓN
UNIVERSITARIA UNITOLIMA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA BÁSICA EN LENGUA CASTELLANA
MEDELLÍN – ANTIOQUIA**

2015

AGRADECIMIENTOS

A Dios por tantas bendiciones

A mi familia, en especial a mi hermano Johnny por su apoyo.

A la Corporación PRESENCIA COLOMBO SUIZA por creer y apoyar mi
proyecto de vida.

A mi asesora Liliana Vásquez, mi primo Juan D Sandoval y mi hermano de corazón
Wilfredo Franco por su motivación y aportes intelectuales.

IN MEMORIAM

A mi abuela Maruja Carmona, que me mostró el mundo con refranes.

A mi hermano Andrés que soñó verme profesional.

El Desuso Del Refrán Antioqueño En La Población Juvenil y Urbana De La Básica Secundaria Y Media Del Municipio De Alejandría, Antioquia. Consecuencias En Las Competencias Comunicativas y la Identidad Cultural.

“Habla de tu aldea y serás universal”

Leon Tolstoy

INDICE GENERAL

INDICE GENERAL	v
1 PROBLEMA.....	1
1.1 Descripción Del Problema	1
1.2 Formulación Del Problema:	3
2 JUSTIFICACIÓN	4
3 OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN	6
3.1.1 Objetivo General:.....	6
3.2 Objetivos Específicos:.....	6
4 ALCANCES:	7
4.1 Recursos:	8
5 MARCO TEÓRICO.....	8
5.1 Antecedentes	8
5.2 Marco Legal	11
5.3 Marco Referencial	15
5.3.1 Conceptos De Refrán:	15
5.3.2 El Refrán Antioqueño:	18
5.3.3 Identidad Cultural:	21
5.3.4 El Desuso Del Refrán Antioqueño:.....	23
5.3.5 El Refrán y el lenguaje Metafórico:.....	24
6 VARIABLES:.....	26
7 DISEÑO METODOLÓGICO.....	31
7.1 Tipo De Estudio	31
7.2 Población.....	34
7.3 Muestra De La Población.....	37
7.4 Técnicas De Recolección De La Información.....	37
7.5 Hallazgos Investigativos	38
7.5.1 Encuestas Estudiantes	38
7.5.2 Encuestas Tercera Edad	47

7.5.3	Encuestas Docentes.....	49
7.5.4	Pruebas Comprensión Lectora Estudiantes.....	51
8	JUSTIFICACIÓN	53
9	OBJETIVOS	53
9.1	Objetivo General:	53
9.2	Objetivos Específicos:.....	54
10	MARCO TEÓRICO.....	54
10.1	Antecedentes.....	54
10.2	Marco referencial.....	56
11	APLICACIÓN Y DESARROLLO DE LA PROPUESTA	57
11.1	Diseño General De La Propuesta.....	57
11.2	Cronograma De Actividades	59
12	DISEÑO METODOLÓGICO.....	59
13	DIARIOS DE CAMPO.....	67
14	CONCLUSIONES	81
15	ANEXOS	82
16	Bibliografía	81

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES Y TABLAS

TABLA 1	8
TABLA 2	28
TABLA 3	29
TABLA 4	35
TABLA 5	35
TABLA 6	35
TABLA 7	35
TABLA 8	36
TABLA 9	36
TABLA 10	36
TABLA 11	37
TABLA 12	41
TABLA 13	47
TABLA 14	49
TABLA 15	49
TABLA 16	50
TABLA 17	51
TABLA 18	59
TABLA 19	60
TABLA 20	61
TABLA 21	62
TABLA 22	64
TABLA 23	66
TABLA 24	72
ILUSTRACIÓN 1	38
ILUSTRACIÓN 2	39
ILUSTRACIÓN 3	44
ILUSTRACIÓN 4	44
ILUSTRACIÓN 5	45
ILUSTRACIÓN 6	46

1 PROBLEMA

1.1 Descripción Del Problema

De manera general y recurrente, se percibe el desuso del refrán antioqueño entre la población juvenil del municipio de Alejandría. Es decir, entre el léxico de los jóvenes es cada vez menos frecuente que se implemente una sentencia de éstas y de paso que se interprete determinada situación, o al mundo en sí a través de un refrán nacido de la sabiduría popular paisa. Esta situación conlleva a varias consecuencias, siendo las más importantes el debilitamiento de nuestra identidad lingüística, que está relacionada con el patrimonio inmaterial y cultural de la región, y con el debilitamiento de la capacidad de inferencia para significar los contenidos metafóricos de estas sentencias.

Esta variación lingüística está minando considerablemente el constructo sapiensal popular antioqueño, la misma sabiduría popular, sabiduría que ganó y condensó en un vocablo agudo, sentencioso y muchas veces gracioso, teñido de la jerga implementada en sus contextos y oficios. Con este cambio se mengua la riqueza lingüística local afectando el acervo terminológico, vulnerando la semántica del sociolecto y así mismo la identidad regional.

El refrán tiene como característica que se transmite con mayor facilidad y efectividad a través del medio oral, se vale del repentismo porque surge como una chispa para iluminar o sentenciar el tema en cuestión. Para el caso del refrán antioqueño, este desuso entre las nuevas generaciones es una variación lingüística que supone el debilitamiento de nuestra identidad cultural toda vez que éste es un elemento fraseológico ligado a nuestras raíces rurales y de labores extractivas, provistas de imágenes

ricas de nuestra ruralidad y evidencia de la cosmovisión que nos identifica como grupo hablante.

Así las cosas, los elementos del problema hasta acá planteados llevan a suponer que ha sucedido una variación lingüística en las generaciones recientes, es decir, en la forma de hablar, de expresarse y de establecer actos comunicativos con la población en general y entre ellos mismos relacionadas con el uso del refrán antioqueño. Esa variación consistiría en un desuso y por esto su debilitamiento paulatino y gradual como fenómeno sociolingüístico y en consecuencia un debilitamiento de las competencias comunicativas relativas a la inferencia por el desuso del mismo.

Para poder delimitar este tema es necesario recurrir a la siguiente pregunta a fin de conocer también el contexto donde se presenta la problemática y los elementos contextuales que influyen en la situación. ¿Cuáles son las causas de la desaparición del refrán antioqueño en la población escolar urbana de básica secundaria y media del municipio de Alejandría, Antioquia?

Determinar las causas de esta variación relacionadas con el refrán antioqueño nos permitirá identificar dos cosas: Primero: los fenómenos sociales que influyen en este hecho y segundo: converger en la reflexión sobre la sabiduría del refrán para interpretar, argumentar y proponer una manera de entender esos mismos fenómenos.

En esta identificación de elementos contextuales, se observa que la población juvenil experimenta una fuerte y agresiva influencia mediática y mercantil, todo cobijado por los asuntos de la globalización, vulnerándose significativamente los asuntos autóctonos, folclóricos y coloquiales. En definitiva, esta pregunta debe orientar

permanentemente la intervención en el aula de clase y fuera de esta de cara a confrontar los elementos constitutivos del problema sociolingüístico y comunicacional.

Como ya se mencionó, el asunto de la desaparición del refrán antioqueño en la población juvenil contiene elementos que bien podrían llamarse de identidad local y de abstracción de la realidad: En su primer aspecto el cambio lingüístico consiste en que vienen desapareciendo vocablos anteriormente muy fortalecidos e implementados con abundancia en la localidad y en la región, estos estaban matizados y a su vez influidos por los elementos predominantes del contexto como fueron los oficios, la religiosidad y los temas humanos obligados como el clima, la muerte, la suerte, entre otras. En segundo lugar porque el refrán tiene como propiedad que por ser emitido en figuras literarias o de dicción obligan a inferir su mensaje usando los conocimientos personales del entorno natural y cultural, de las experiencias y del tema referido en el refrán para luego relacionarlo con el tema de conversación.

A todas estas y de cara a la población a intervenir y de procurar un fortalecimiento de la identidad local, una premisa que debe guiar esta investigación es reconocer cuales son las dificultades comunicativas, de cognición y de reconocimiento de su cultura a partir del desuso del refrán antioqueño.

1.2 Formulación Del Problema:

¿Cuáles son las consecuencias en el desarrollo comunicativo, de la identidad lingüística y cultural debido al desuso del refrán antioqueño?

2 JUSTIFICACIÓN

El refrán antioqueño es un patrimonio inmaterial, símbolo de la cultura oral regional y con carácter lingüístico y. El refrán lo hemos heredado por medio de la palabra y significado en el medio en que vivimos, lo implementamos con las personas que interactuamos; lo enriquecemos y lo re significamos a partir de nuestras vivencias conformando una sabiduría popular heredable a las futuras generaciones. Conocerlo, promocionarlo y conservarlo apunta, además de obedecer a la norma relativa a la formación y promoción de los patrimonios culturales, a fortalecer estos elementos distintivos de la región antioqueña y de la cultura paisa.

Como patrimonio, el refrán nos ayuda a comprendernos en un contexto histórico y geográfico, por ejemplo: “*Ni caballo patiblanco ni tierra falduda*”; nos aporta al entendimiento de nuestra historia ligado a las distintas influencias sociales, religiosas, laborales y humanas: “*Los que se crían en trapiche aborrecen el dulce*” es sustantiva evidencia. También nos devela razones para conocernos a nosotros mismos y proyectarnos hacia un futuro, la frase: “*Juventud ociosa, vejez trabajosa*” nos advierte que el tiempo futuro siempre será incierto y que la juventud se debe de vivir sosegadamente.

Como signo lingüístico, el refrán antioqueño alimenta ese código de identidad regional para sustentar nuestra cultura en los nuevos tiempos: “*Antioqueño tiñe pero no destiñe*”. “*Las palabras se las lleva el viento*” versa otro y por depender vitalmente de la palabra su principal amenaza es el olvido y manera más acertada lo manifiesta el Ministerio de Cultura de Colombia: “*Cuando deja de ocupar un lugar importante en nuestro pensamiento y en nuestra forma de vivir, lo vamos perdiendo sin darnos cuenta*” (MINISTERIO DE CULTURA, 2.004, pág. 9).

Abordar esta investigación sobre las consecuencias en las competencias comunicacionales y de inferencia a partir de la desaparición del refrán antioqueño en la población estudiantil juvenil de básica secundaria y media de la Institución Educativa PROCESA DELGADO es importante y pertinente porque apunta a reconocer las causas y consecuencias de esta variación lingüística en las competencias comunicativas de las nuevas generaciones, la oralidad y la identidad local.

Las posibilidades de la implementación de esta investigación permitirá reconocer las consecuencias que genera el desuso del refrán antioqueño reconociéndolo en su valor patrimonial lingüístico para la región, si es viable implementarlo como herramienta pedagógica para trabajar en clase considerando que posibilita un desarrollo en las competencias comunicativas de inferencia, abstracción, inducción y deducción, también permitirá explorar la lúdica a través del trabajo estético como punto de inicio para la construcción de historias escritas y escénicas.

De no implementar la misma se continuaría en la dinámica actual de estudiantes con dificultades para interpretar su contexto y los fenómenos sociales de su entorno debido a la debilidad para realizar trabajos mentales de conversión lógica y todo aquello que sea inteligible, de generar empatía con los sentimientos humanos y proponer interpretaciones de los mismos encapsuladas en sentencias refranísticas coloreadas por la cultura antioqueña.

El estudiante continuaría en la tendencia actual de desconocimiento de los elementos de identidad históricos que los soportan, de las historias cotidianas que

pulieron y determinaron las características humanas y de comportamiento del hablante de su zona, se persistiría en el círculo vicioso que impediría generar cambios acertados para lo venidero partiendo del reconocimiento propio de los sujetos en su contexto y de una naturaleza humana también conocida.

Por último se enraizaría el debilitamiento cultural existente, el cual promueve el desprecio por lo folklórico y raizal y nos encamina a la homogenización cultural, incluyendo los actos de habla y la adopción de arquetipos foráneos.

3 OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

3.1.1 Objetivo General:

Identificar las consecuencias en el desarrollo comunicativo, de la identidad lingüística y cultural debido al desuso del refrán antioqueño en la población juvenil y urbana de la básica secundaria y media del municipio de Alejandría, Antioquia.

3.2 Objetivos Específicos:

- Caracterizar los refranes más usados y/o conocidos entre la población estudiantil juvenil de básica secundaria del sector urbano del municipio de Alejandría.
- Identificar los rasgos predominantes de la identidad cultural local y su relación con aquellos refranes antioqueños más usuales que describan los fenómenos sociales que han incidido en el desuso del mismo dentro de la localidad.

- Estimar las características cognitivas, lingüísticas y pragmáticas del refrán antioqueño para la producción académica escolar.
- Identificar las consecuencias escolares que generan el desuso de refrán antioqueño en las habilidades y competencias comunicativas para la producción académica.

4 ALCANCES:

El presente proyecto se desarrollará con una serie de estudiantes de variada edad juvenil, es decir, con estudiantes de edades entre los 11 y los 18 años, durante 4 meses de trabajo en jornadas quincenales de 1.5 horas (90 minutos), pretendiendo caracterizar los refranes más conocidos entre la población objetivo, sus interpretaciones y usos para luego introducirlos en una sociología del refrán antioqueño y a partir del mismo iniciar un recorrido de reconstrucción histórica de la región, reconociendo el papel de personajes como los mineros, los arrieros y de instituciones como la iglesia en ese trabajo de acuñar, interpretar y orientar la vida a partir de estos elementos fraseológicos. De esta manera localizar las principales fuentes de los refranes más comunes implementados en la población juvenil, identificando las historias y situaciones entorno las cuales se desarrollaron o se propusieron determinados refranes registrados en el habla antioqueña.

Con el desarrollo de esta investigación se pretende identificar el refrán antioqueño como patrimonio lingüístico y cultural de la región desarrollando sus propiedades simbólicas y argumentativas para el fortalecimiento de las competencias de

inferencia, inducción y deducción a partir de su uso para la interpretación de los fenómenos sociales.

4.1 Recursos:

Tabla 1

ITEM	CONCEPTO	UNIDAD	CANTIDAD	VALOR UNITARIO	TOTAL
Humanos	Tiempo laborado	Hora	300	\$ 9.000	\$ 2'700.000
Logísticos	Equipo de cómputo	PC	1	\$ 1.350.000	\$ 1'350.000
	Internet	Hora	200	\$ 350	\$ 70.000
Económicos	Fotocopias	Fotocopia	368	\$ 100	\$ 36.800
	Impresiones	Impresión	196	\$ 100	\$ 19.600
	Transporte	Transporte	30	\$ 30.000	\$ 900.000
Bibliográficos	Libro	Libro	1	\$ 35.000	\$ 35.000
TOTAL					\$ 5'111.400

5 MARCO TEÓRICO

5.1 Antecedentes

Las investigaciones sobre el refrán son variadas y profundas, para el caso del refrán antioqueño se reconocen entre las más puras la de don Jaime Sierra García EL REFRÁN ANTIOQUEÑO EN LOS CLÁSICOS (SIERRA, 1.990), obra que profundiza las entrañas de la identidad antioqueña y las subjetiva en un refrán que puede ser nacido de las mismas tierras o adaptado a su coloquio al recibirlo foráneo pero interpretativo de su contexto.

Este texto posee un refranero extenso y capitulado, asociando obras escritas como “La Biblia”, los escritos de don Tomás Carrasquilla o temas de la identidad antioqueña como sus oficios y sus costumbres.

Obras como EL DICCIONARIO JILOSÓFICO DEL PAISA del maestro Luis Lalinde Botero o EL TESTAMENTO DEL PAISA de Agustín Jaramillo Londoño son valiosísimas producciones sobre nuestros elementos tangibles y no tangibles de identidad antioqueña, recuperan memoria oral indagando en las historias, las rimas, los versos, las coplas y en los refranes. Al enfocarse en las paremias registradas en Antioquia conforman un misceláneo del refrán registrado entre estas montañas, su estilo es recopilativo y descriptivo.

Entender al refrán dentro del aula de clase no fue un tema de los autores citados anteriormente, para el contexto escolar el refrán es tocado por el humanista Octavio Hernández Jiménez en su obra DEL DICHO AL HECHO (Jimenez, 2001) cuando al final del capítulo II expresa que “cuantitativamente, los refranes se han ido extinguiendo” (Jimenez, 2001, pág. 164) dado que “Para un adolescente de ciudad... resulta un tanto exótico el refrán”, éste no representan las imágenes cotidianas de su entorno hablante; para un ejemplo, refranes como “Mula parada no gana flete” se desdibuja su significado frente al desconocimiento del oficio arrieril.

Las producciones académicas de las editoriales escolares colombianas abordan el tema de manera aislada, sumamente descriptivas y generales: explican qué es un refrán, exponen un corto refranero con selecciones muy generales o muy hispanas y desarrollan actividades lecto escriturales que no superan la asociación de refranes, explicar su enseñanza o moraleja o que el estudiante complete algunos que se dejan por mitad.

Ampliando lo anterior, referido a la “selección general o muy hispánica” de las proverbs que conforman ese refranero en el texto escolar, es porque adolece de abordarlo sólo desde la visión lingüística y no como “unidad conversacional” (Rigat, pág. 6), ni por su contenido socio-cultural. En estos textos el refrán es abordado como un tema de los asuntos del lenguaje aislado del contexto socio cultural en el que está inserto y de su aporte a la memoria cultural del grupo hablante, además, en pocas ocasiones se utiliza como una herramienta de valor argumentativo, nunca como una herramienta lúdica para desarrollar producciones escolares de teatro y menos asociado al desarrollo de temáticas históricas o de actualidad donde sirva como herramienta para la interpretación del contexto.

Dentro de las investigaciones o producciones académicas para títulos de pos grado se resalta la obra conjunta en la que participó el Dr. PhD Roberto Ramírez Bravo APROXIMACIÓN A UN ANÁLISIS PRAGMÁTICO DEL REFRÁN: DIMENSIÓN ARGUMENTATIVA (Bravo, 2.003) proponiendo una “Aplicación Didáctica Del Refrán en la Clase de Lengua Castellana y Literatura. Desarrollo de Procesos de Argumentación en la Educación Básica” (Bravo, 2.003, pág. 231) como una contribución al fortalecimiento de esta competencia comunicativa exponiendo que “... el refrán no es una expresión arbitraria sino motivada y sujeta a unas condiciones de producción específicas.” Y por tanto es necesario “asumirlo como objeto de estudio... y de alguna forma, buscarle la función y la aplicación en la construcción del conocimiento en la clase de Lengua Castellana” (Bravo, 2.003, pág. 232). Este artículo se ocupa del refrán en un sentido muy puro de la semántica y lo pragmático y lo asocia a los “imaginarios simbólicos” (Bravo, 2.003, pág. 148), a esas representaciones culturales que distinguen y constituyen un grupo hablante.

5.2 Marco Legal

El desarrollo de esta propuesta exige basarnos en el conocimiento de nuestra Constitución Política la cual presenta en el artículo 67: “La educación es un derecho de la persona y un servicio público que tiene una función social; con ella se busca el acceso al conocimiento... y a los demás bienes y valores de la cultura” (Congreso de la República de Colombia, 1.991, pág. 13) con el propósito de contribuir a que se resalte esa “función social” y conceptualice sobre cuáles pueden ser algunos de los valores culturales, y finalmente a que el pacto social en el asunto educativo cumpla las expectativas relacionadas con los patrimonios culturales de la nación.

Avanzando en el texto, en el artículo 70 se plantea que: “El Estado tiene el deber de promover y fomentar el acceso a la cultura de todos los colombianos en igualdad de oportunidades...” (Congreso de la República de Colombia, 1.991, pág. 14) entendiendo por cultura aquel sentido básico de significar “el conjunto de elementos materiales e inmateriales (lengua, ciencia, técnicas, instituciones, normas tradicionales, valores y símbolos, modelos de comportamiento socialmente transmitidos y asimilados etc.) que caracterizan a un determinado grupo humano en relación con otros” (SALVAT Editores, 1995).

Para finalizar con la carta magna y sustancialmente ligado al propósito de este trabajo de considerar al refrán antioqueño como patrimonio inmaterial cultural de la identidad paisa, en el artículo 72 se plantea que: “El patrimonio cultural de la Nación está bajo la protección del Estado. El patrimonio arqueológico y otros bienes culturales que conforman la identidad nacional, pertenecen a la Nación y son inalienables, inembargables e imprescriptibles”

(Congreso de la República de Colombia, 1.991, pág. 14) Permitiría entonces implementar esta propuesta de cara a contribuir con la difusión de este patrimonio lingüístico en los procesos de educación secundaria y media del sector urbano del municipio de Alejandría.

Agregado a lo anterior y amparados en el artículo 4 de la Ley General De Cultura 397 de 1.997, “El patrimonio cultural de la Nación está constituido por todos los bienes y valores culturales que son expresión de la nacionalidad... así como el conjunto de los bienes inmateriales y materiales... lingüístico, sonoro,... y las manifestaciones, los productos y las representaciones de la cultura popular (Secretaria del Senado de la República de Colombia, 1.997, pág. 2)”. El término “Patrimonio Cultural” se referencia como una “herencia del pasado”, por consiguiente es normal que se quiera conservar al refrán antioqueño básicamente por dos motivos: porque viene de nuestra ascendencia y así mismo porque es un referente de la identidad lingüística local.

De otro lado, nuestra Ley General de Educación, en los numerales 6, 9 y 10 del artículo 5 presenta entre sus fines: “el estudio y la comprensión crítica de la cultura nacional y de la diversidad... cultural del país, como fundamento de la unidad nacional y de su identidad (Ministerio de Educación Nacional de la República de Colombia, 1.994, pág. 1)”, también “ El desarrollo de la capacidad crítica, reflexiva y analítica que fortalezca el avance científico y tecnológico nacional, orientado con prioridad al mejoramiento cultural”, además de “La adquisición de una conciencia para la conservación, protección y mejoramiento... y la defensa del patrimonio cultural de la Nación” (Ministerio de Educación Nacional de la República de Colombia, 1.994, pág. 1). De esta manera este trabajo busca obedecer a esa comprensión

crítica de la cultura nacional a partir de la reflexión del fenómeno social, utilizando al refrán antioqueño como herramienta para la interpretación de la realidad y reconociéndolo como patrimonio lingüístico y cultural de nuestra región. Esta es una propuesta que propone avance en la tarea de aportar desde la educación a conservar y fortalecer la identidad cultural a través de este bien lingüístico.

Avanzando en la ley mencionada, en el art. 23 se referencian las “Áreas obligatorias y fundamentales” (Ministerio de Educación Nacional de la República de Colombia, 1.994, pág. 8) y en esta se plantean las asignaciones de: Ciencias sociales, historia, geografía, constitución política y democracia, Educación ética y en valores humanos, Humanidades, lengua castellana e idiomas extranjeros y Educación artística. Todas estas áreas se pueden integrar en un proceso de Cátedra Municipal como mediador didáctico de este proceso de investigación para obtener datos y significar los mismos, sobre su historia, su memoria oral, el trabajo previo de la Cátedra Municipal local para conocer y abordar críticamente el pasado común y su herencia.

A su vez, inspirados por el Decreto 1860 de 1.994 (Ministerio de Educación Nacional, 2.012) este trabajo puede contribuir a una “mejor relación entre las disciplinas” (Artículo 9) Le estaría aportando al trabajo docente de contextualizar el conocimiento de varias de sus áreas en una serie de actividades significativas enmarcadas en la Cátedra Municipal. Es decir, se establecería un espacio para dinamizar una “relación directa con el entorno social... cultural” (Artículo 36), para “correlacionar, integrar y hacer activos los conocimientos, habilidades, destrezas, actitudes y valores logrados en el desarrollo de diversas áreas, así como de la experiencia acumulada” (Artículo 36) y de esta manera aportarle al Plan de

Estudios en sus componentes de una “estrategia pedagógica que guía las labores de formación de los educandos” (Artículo 14. N°4). Y de unas “estrategias para articular la institución educativa con las expresiones culturales locales y regionales” (Artículo 14. N°12). A su vez, contribuir para promover espacios que generen “acciones pedagógicas relacionadas con la educación para... los valores humanos” (Artículo 14. N°6) (Ministerio de Educación Nacional, 2.012, págs. 3, 7, 19).

Para acomodar esta propuesta a los Lineamientos Curriculares (Ministerio de Educación Nacional, 1.998) se toman varios ejes donde se exponen: “Ejes alrededor de los cuales pensar propuestas curriculares” y plantea un eje referido a los “procesos de interpretación y producción de textos” induciendo “Procesos referidos al nivel intertextual y al nivel extra textual”. Bastante oportuno, considerando la calidad del “refrán como texto” (Botello, 2.008) y su posibilidad para desarrollar interpretaciones desde el texto hacia el contexto, con el propósito de entender los fenómenos sociales.

Continuando con los Estándares más adelante menciona unos “Ejes alrededor de los cuales pensar propuestas curriculares” y finalmente plantea un “Eje referido a los procesos culturales y estéticos asociados al lenguaje: el papel de la literatura” y dentro de éste se desarrollan “tres aspectos fundamentales en este estudio de la literatura: la literatura como representación de la (s) cultura (s) y suscitación de lo estético; la literatura como lugar de convergencia de las manifestaciones humanas, de la ciencia y de las otras artes; la literatura como ámbito testimonial en el que se identifican tendencias, rasgos de la oralidad, momentos históricos, autores y obras”. Y agregado a esto también encontramos: “los paradigmas desde los

cuales puede profundizarse en el estudio de la literatura: “Desde la estética, desde la historiografía y la sociología desde la semiótica”. Es decir, se pretende aprovechar las posibilidades lúdicas, estéticas y las manifestaciones humanas, integradas en una puesta artística elaborada desde el lenguaje simbólico y la semántica del refrán para fortalecer y significar la tradición oral condensada en este tipo de expresiones y que contienen identidad.

En consonancia con los estándares para el lenguaje, esta investigación pretende contribuir a que los estudiantes “aprendan a utilizar el lenguaje para expresarse con autonomía, comunicarse efectivamente, saber relacionarse con los demás y así mismo desarrollar el pensamiento.”

5.3 Marco Referencial

5.3.1 Conceptos De Refrán:

El refrán como producto del lenguaje está relacionado también con las formas cómo los hombres producen sus formas sociales de existencia, en donde un modo de producción económico satisface necesidades de los hombres pero a la vez condiciona las formas en que los hombres se relacionan entre sí. Puesto en otras palabras, el refrán está relacionado con las formas materiales con que el hombre construye su historia, en actividades como la agricultura, la minería y la arriería, actividades productivas milenarias y prolijas en la referencia paremiológica y en atención a lo que Karl Marx denominaba Materialismo Histórico: “Serán antes los hombres que, desarrollando su producción material y sus relaciones materiales, transforman, como esta realidad les es propia, su pensamiento y los productos de este pensamiento” (Karl Marx. La Ideología Alemana) (citado por) (Silva & Ferreira Martinez, 2009, pág. 143).

Entendiendo al refrán como ese producto del lenguaje¹, (Vygotsky, 1995) se observa que a su vez también es producción socio cultural en la medida que atribuye significados al trabajo y a la imagen que identifica la labor productiva, en últimas, permite una trascendencia del lenguaje y una multiséntica alrededor de este. El refrán posee un carácter dialéctico en la medida que parte de una actividad material y la transforma, la condensa en frase, compacta esos conocimientos, sintetiza el producto de la experiencia, es un conocimiento comprimido.

Tomando una definición académica y actualizada del refrán se aborda como referencia el texto planteado por la investigadora María Teresa Pérez Botello en su artículo “EL REFRÁN COMO TEXTO ORAL Y ESCRITO (Botello, 2.008)” en el cual expresa que: “es sentencia aleccionadora, un resumen ingenioso que encierra cierta dosis de sabiduría popular originada en la experiencia y la reflexión que comunica una realidad no por todos visible” y que a su vez se caracteriza por ser “agudo, antiguo, basado en la experiencia, bímembre, breve, célebre, con elementos mnemotécnicos, engastado, general, jocoso, metafórico, práctico, popular, repetitivo, sentencioso, unidad cerrada, universal y verdadero” (Botello, 2.008, págs. 184 - 185). En el mismo sentido, hablar del refrán exige, además de conocerlo fraseológicamente, es también conocerlo en su concepción lingüística para saberlo aplicar en el momento adecuado y con el propósito puntual de la paremia, sea aleccionar, prevenir o representar. En otras palabras exige a su vez valorarlo como constructo lingüístico y producto sociocultural (Garcerán, 1996, pág. 161) considerando su transmisión por todas las

¹ Para esta investigación se asume al teórico Lev S. Vygotsky en su concepción sobre el lenguaje cuando plantea que el desarrollo del pensamiento está determinado por el desarrollo del lenguaje y dice que: “El crecimiento intelectual de un niño depende del dominio de los medios sociales del pensamiento, esto es, el lenguaje”.

generaciones a través de la cultura oral, proviniendo de visiones particulares y a su vez parciales del mundo.

El refrán es una herramienta para entender el fenómeno social.

Condensa sabiduría de su cultura en cada frase corta, está propuesta a modo de metáfora y exige capacidades inductivas y deductivas para interpretar las realidades sociales.

En este mismo sentido, el refrán le sirve al hombre para entender su mundo en general y luego simbolizarlo en lo puntual; el refrán hace uso breve de la palabra, contiene picardía en su contenido, sabiduría en su sentencia y a su vez implementa dialectismos registrados en las hablas coloquiales (elementos de identidad lingüística) para sus lexicaciones o contextualizaciones que, a la par con el refrán, se van desvaneciendo o invisibilizando al unísono a causa del desuso, en varios ejemplos son compañeros de viaje hacia el olvido.

Sus características son universales y a la vez distintivas de otras formas breves y afines como los “decires”, los “dichos” y las “exageraciones”, estas últimas muy predominantes en el acervo lingüístico antioqueño. El refrán se ha creado a través de la lengua y ha permanecido gracias a esta, ha roto barreras geográficas y de tiempo. Sus usos están condicionados por el contexto donde emergen pero no por esto se encasillan en un uso determinado, sirve tanto el refrán nacido de una sentencia bíblica como el originado en un oficio cualquiera para iluminar o clausurar la misma situación. En otras palabras son errantes, la lengua como principal vehículo de comunicación los ha universalizado y en cada lugar donde aterrizan se matizan por los elementos socio culturales de la región para generar una fórmula lingüística e incrustarse en la identidad de la localidad. El refrán es un símbolo lingüístico que encriptó la

sabiduría popular y la convirtió en discurso cultural, en discurso de lo cotidiano (Jimenez, 2001, pág. xxviii), del que surge en los escenarios laborales, en los domésticos, en el religioso y en muchos otros más; en todos viene acompañado de ademanes y vocablos afables o bruscos y del mismo modo todos surgen con una intención condicionada. El refrán es un artilugio lingüístico que se adoptó por los pueblos como herramienta para significar el mundo, las vivencias y el entorno.

5.3.2 El Refrán Antioqueño:

En los asuntos del refrán antioqueño, uno de los más reconocidos paremiólogos fue don JAIME SIERRA GARCÍA, en su libro “EL REFRÁN ANTIOQUEÑO EN LOS CLÁSICOS” (SIERRA, 1.990). En este, el autor menciona que “Antioquia es un departamento rico en dichos y expresiones populares que surgen de la boca de sus habitantes como brotan manantiales de sus montañas. (SIERRA, 1.990, pág. 7)” Así mismo recoge y agrupa los refranes según sus intencionalidades y orígenes, dándole un especial aparte al refrán nacido de los oficios paisas.

El refrán antioqueño viene teñido de los vocablos propios de su trabajo: sus herramientas, sus animales de labores, las situaciones surgidas de las faenas agrícolas, mineras, arrieriles y mercantiles. El refrán antioqueño es fruto del enriquecimiento cultural de la región y se constituye como un Patrimonio Lingüístico, o sea inmaterial, considerando las características propias de nuestras terminologías y lo que estas representan para nuestra memoria colectiva. Alrededor del refrán antioqueño gravitan elementos de identidad cultural y lingüística de la envergadura de personajes insignes como el arriero o el minero tradicional, es la síntesis de su cosmovisión; circulan legendarios personajes como Cosiaca o

leyendas propias como el “Berraco de Guaca”. De igual manera, el refrán antioqueño ha sido insumo básico para la construcción de las famosas “retahílas” y con estas el reconocido oficio del “culebrero”, propio de la identidad paisa. En fin, y aunque ya se mencionó que el refrán no tiene nacionalidad, si se ha acoplado a los léxicos de la identidad lingüística antioqueña incorporándose a la tradición cultural y oral de los hablantes.

Como ya se dijo, el refrán antioqueño ha sido enriquecido por las labores propias de la tierra montañera, entre ellas la agrícola, que cuenta con una amplia gama de vocablos y aborda desde lo climático hasta las labores de producción del alimento. Pero existe un influjo mucho más prolijo por las labores de la arriería y la minería, también oficios insignes de esta identidad cultural. Estos dos oficios lexicaron, generaron y transmitieron una gran cantidad de refranes debido a su actividad viajera. Menciona García Sierra que “en Antioquia fueron los arrieros una clase de comerciantes... que mediante recuas de mulas... pusieron en mano del minero los elementos... para la subsistencia (SIERRA, 1.990, pág. 74)”. Sus constantes periplos le aportaron una visión de la realidad muy ampliada, su lenguaje, sus modos, inclusive sus técnicas se vieron enriquecidas fruto de sus labores, pero sobre todo su labor respectivamente mercantil y extractiva, dispuso en estos dos oficios un elemento constitutivo para configurar una interpretación del mundo bastante especial. En síntesis, el refrán antioqueño es la perla del silogismo arrieril, minero, agricultor y religioso.

Los mineros y los arrieros son dos personajes atados a la construcción de la historia de Alejandría. La historia de la minería en la localidad se divide en tres partes: La minería de los primeros pobladores de la localidad, los que se sustentaban de

extraer el metal precioso de las orillas del río Nare en forma artesanal, ésta tuvo dos momentos: la esclavista, que sucumbió a los 10 años de inicio por problemas técnicos y la minería de aluvión, la cual se desarrolló en la primera mitad del siglo XX y tuvo participación de capital extranjero. La segunda etapa surgió a mediados de los años 80 del mismo siglo, su resurgimiento se vio tecnificado por la draga y la presencia de mineros procedentes de otras regiones de Antioquia, con usos y costumbres muy distintas y disímiles de la tradición conservadora local. También se vio matizada e impulsada por el fenómeno del embalsamiento de tierras de la localidad para la generación eléctrica, lo que generó que muchos campesinos tradicionales vendieran sus tierras para invertir sus capitales en esta actividad extractiva que floreció en mitad de la década señalada y que marchitó a finales de la misma. Finalmente, la tercera etapa ha venido resurgiendo en los últimos tres años, como alternativa económica de muchos campesinos que fracasaron económicamente por una crisis cafetera y así mismo como resultado de nuevas políticas mineras de parte del Estado que facilita concesiones a múltiples compañías explotadoras. Relacionado con este oficio Sierra García mencionó: “El oficio de la minería, tanto en Caldas como en Antioquia, aporta un nuevo filón cultural y...en esta forma aparece el folklor propio al oro, con sus refranes... (SIERRA, 1.990, pág. 63)” El refrán del minero está ligado primero a su oficio y a su lugar de trabajo, a la promesa de la riqueza y sobre todo a la imagen que refleja en su mundo inmediato, una imagen rodeada de licor, despilfarro, mujerzuelas y desmanes.

Aunque no de forma similar, la arriería también tuvo su protagonismo en la construcción de la localidad Alejandrina. El auge de esta actividad mercantil está ligada al desarrollo de la minería y así mismo del desarrollo ferroviario del departamento.

Un elemento constitutivo de esta actividad fue la construcción del “Puente del Purgatorio”, obra ingenieril que permitió superar la barrera física del río Nare y cruzar al poblado de Santo Domingo para luego bajar a la “Estación Cisneros” y de esta manera convertir a Alejandría en paso obligado de los arrieros que venidos del centro del oriente antioqueño buscaban un camino más corto para llegar al puerto principal ubicado en Puerto Berrio y viceversa. El arriero era un hombre de tradiciones más familiares y de pronto más conservadoras, pero sobre todo, más cuidadosas con la moral y el dinero. “En Antioquia fueron los arrieros una clase de comerciantes... que mediante recuas de mulas... pusieron en mano del minero los elementos... para la subsistencia (SIERRA, 1.990, pág. 74)”.

5.3.3 Identidad Cultural:

Este concepto hace referencia a una gran cantidad de elementos entre los cuales, según Berger y Luckmann, están los “valores, orgullos, tradiciones, símbolos, creencias y modos de comportamiento que funcionan como elementos dentro de un grupo social y que actúan para que los individuos que lo forman puedan fundamentar su sentimiento de pertenencia que hacen parte a la diversidad al interior de las mismas en respuesta a los intereses, códigos, normas y rituales que comparten dichos grupos dentro de la cultura dominante.” (BERGER, 1988, pág. 240) Y que por ser subjetivos, así como vincular íconos materiales e inmateriales con sus determinadas significaciones construidas a partir del diálogo y la comunión en su contexto geográfico se va construyendo en un proceso largo y dinámico. Este concepto relacionado a la identidad lingüística aterriza el concepto de patrimonio inmaterial toda vez que el refrán antioqueño encierra dentro de sí toda una sabiduría popular de la cual se desprenden a su vez “códigos” y “normas” que consolidan su validez como constructo social que se ha transmitido oralmente, y también porque hace parte de esos elementos lingüísticos distintivos y

diferenciantes para la identificación de los habitantes de esta zona geográfica andina, llamada también montañera. Así mismo, al igual que las exageraciones “... no sólo le dan un sabor y color peculiar al habla coloquial, por la extraordinaria riqueza y variedad de sus imágenes, sino que a través de ellas es posible conocer la identidad cultural, las formas de pensar y las maneras de reaccionar del pueblo ante determinadas problemáticas y conductas” (Zapata, 2000, pág. 24)

El refrán antioqueño es un elemento socio lingüístico que nos permite la diferenciación y la reafirmación de cara a otros grupos hablantes de Colombia y el mundo, por ejemplo el caldense se distingue con su propio acerbo paremiólogo o su personaje de leyenda el “Putas de Aguadas”, o el hablante de la región caribe con sus refranes lexicados a los contextos costeros y con un personaje como “Francisco El hombre” en torno al cual gravita el folklor vallenato.

El refrán antioqueño es un elemento fraseológico de comunicación que tanto en su léxico como en su semántica encierra rasgos propios de esa identidad cultural inmaterial. Para entender un refrán arrieril no sólo es necesario conocer del oficio y la técnica: “Poner albarda sobre albarda” sino también de las pericias y vericuetos a las que se tenían que enfrentar en sus largos caminos “Con agua no se arreglan cargas ni se mantiene mujer”.

Dicho de otro modo, elevar el refrán antioqueño a la categoría del Patrimonio Cultural es estratégico por dos cosas: La primera porque como elemento lingüístico contiene y transmite un “discurso cultural: el discurso de la cotidianidad” (Jimenez, 2001, pág. 28) que a su vez permite la “integración cultural” (Ibid. Pág 29).

La segunda razón, en palabras de Cecilia Bákula: La identidad sólo es posible y puede manifestarse a partir del patrimonio cultural que existe de antemano y su existencia es independiente de su reconocimiento o valoración. Es la sociedad la que a manera de

agente activo, configura su patrimonio cultural al establecer e identificar aquellos elementos que desea valorar y que asume como propios y los que, de manera natural, se van convirtiendo en el referente de identidad, citada por (Molano, 2008, pág. 6).

A modo de colofón y como ya se mencionó, los refranes registrados en Antioquia están profundamente ligados con las actividades productivas propias de una región montañosa, rica en oro y otros recursos naturales que propiciaron la agricultura y la ganadería, por consiguiente no se debe desconocer que muchos de esos refranes son nacidos en estas mismas montañas y narran una historia propia, sea leyenda o verdadera, pero aceptada y difundida entre todo el grupo hablante y que es numen de la identidad lingüística de la región antioqueña.

5.3.4 El Desuso Del Refrán Antioqueño:

La desaparición del refrán antioqueño está ligado a dos factores, uno de tipo sociolingüístico y otro de tipo socio cultural. En la primera se determina que es normal o corriente que “una lengua determinada no es una en una época, en un lugar y en un grupo social dados, idéntica a lo que es en otra época, en otro lugar o en otro grupo social” (Varios, 1979) y para este caso se determina como un asunto de variación lingüística. Dentro de esta materia se asumirá entonces con un enfoque sincrónico, es decir, determinar cómo el hablante antioqueño conoce de sus refranes autóctonos y de acople o lexicados en su región, qué tan especializado es su conocimiento sobre el tema de la paremiología local y cómo influye y modifica su comportamiento comunicacional y de identidad lingüística.

Frente a este respecto la Doctora Patricia Sáez Garcerán, en su texto “PRESENCIA DEL REFRÁN EN LA CALLE” (Garcerán, 1996, págs. 161, 162) plantea que las causas por las que un refrán desaparece pueden ser diversas: 1. Por dificultad comprensiva. 2. Por dificultad de memorización y 3. Por excesiva puntualidad. En este sentido,

es necesario entonces realizar una categorización de refranes que califiquen tanto para uno como para otros y así definir entonces las razones del por qué tantos se mantienen en vigor hoy día y los otros ya han desaparecido. De todas formas, los refranes desaparecen también porque si bien la oralidad deja de transportarlos, en los documentos o diccionarios que los albergan el refrán no deja de ser eso: un documento, por lo cual no se vive la experiencia semiótica y no se adapta como herramienta para significar la vivencia y el entorno a modo como lo afirma Vygotski: “El pensamiento y el lenguaje son la clave para la comprensión de la naturaleza de la conciencia humana (Silva & Ferreira Martinez, 2009, pág. 21)”

Por otra parte, del lado del factor socio cultural, cabe señalar que el refrán antioqueño ha desaparecido en gran medida por un asunto de desarrollo de las sociedades como “otra prueba de que también las representaciones colectivas van indeterminándose” (Durkheim, 1967, pág. 146). Para este caso un ejemplo lo tenemos con las labores de la arriería y de la minería, dos oficios representativos e insignes de la región antioqueña y para Colombia y que en la medida que los procesos de industrialización avanzaron la primera fue desapareciendo y la segunda tecnificándose en relación directa a las cantidades de nuevas carreteras e importación de vehículos de carga y maquinaria especializada, por consiguiente la gran cantidad de refranes que tuvieron origen en este oficio fueron perdiendo vigencia considerando que los contextos y las imágenes asociadas a estos se fueron estrechando.

5.3.5 El Refrán y el lenguaje Metafórico:

Todo refrán es una frase que se vale de la metáfora para transmitir su mensaje, por esto que sus interpretaciones exigen desenmarañar el sistema de símbolos implementados en la construcción del refrán y conocer su código para entenderlo en la pureza de su mensaje y develar su mensaje, enseñanza o advertencia.

Otras veces no sólo basta con identificar simbólicamente esos elementos, también en ocasiones es necesario conocer la leyenda o historia que promovió al refrán para extraer su sumo y entenderlo en toda su dimensión.

De acá que el refrán como herramienta para el desarrollo de competencias lectoras sea sumamente valioso, toda vez que es un recurso fraseológico que posibilita tanto la interpretación de textos como la argumentación de posiciones u opiniones, basados en el conocimiento de las historias reales o imaginarias que fundamentan los símbolos implementados en el refrán. En otras palabras, exige al estudiante realizar un proceso de inferencia y de interpretación, de conjeturar sucesos ocurridos o que podrían suceder, de deducción de sus enseñanzas para finalmente construir opiniones y argumentarlas.

El refrán es en sí la semilla de una historia, bien lo planteó Hugo Oscar Bizzarri en su artículo LA POTENCIALIDAD NARRATIVA DEL REFRÁN cuando versa que entre las narraciones y los refranes existen “relaciones... tan estrechas como antiguas” (Bizzarri, 1997, pág. 10), y es porque en toda frase refranística caben tantas historias como lo soporta su construcción simbólica.

Esas historias tienen un propósito moral, su familiaridad con otra figura cercana: el proverbio, la tributa en la enseñanza que quiere transmitir, ya sea a modo de sentencia, premonición y/o advertencia. Así las cosas, su “potencialidad narrativa”, una idea de Archer Taylor, leído en la publicación de Bizzarri (Bizzarri, 1997) posibilita construcciones estéticas en la construcción o narración de una historia para elaborar posteriormente una interpretación o soportar una argumentación sobre el tema que la paremia quiere aleccionar. En palabras más sencillas, las narraciones que suscitan o traen los refranes en su interior son caldo

de cultivo para la construcción de historias, para la elaboración de narraciones que luego pueden ser escenificadas.

6 VARIABLES:

Entendiendo la semántica de las construcciones lingüísticas antioqueñas y a su vez todo el contenido moral de los refranes, se puede considerar al refrán antioqueño como un elemento lingüístico que aporta un sinnúmero de elementos pertinentes para dinamizar actividades y estrategias al interior y al exterior del aula de clase con el propósito de acercar a los estudiantes al conocimiento, estimular el desarrollo del pensamiento y aportar a la identificación de sus elementos socioculturales e históricos propios para su posterior interpretación y reconstrucción a partir de esta herramienta. Esto, asociado con una situación observada de cierta dificultad para interpretar en un sentido general la realidad social, cotidiana y doméstica, sugiere que sus interpretaciones de los hechos y los fenómenos sociales son pobres y así mismo muy desligadas de un sustrato cultural; así mismo que la percepción que ellos tienen del mundo es cada vez más influida por arquetipos foráneos y a su vez se relaciona con sus competencias comunicativas de inferencia considerando que hay dificultades para la abstracción, la inducción y la deducción, exponiéndose esto en bajos resultados en pruebas que impliquen la comprensión lectora.

Un asunto que es partícipe en la raíz causal del fenómeno lingüístico en estudio puede ser el poco trabajo académico en los salones de clase en torno al refrán antioqueño; los planes de estudio institucionales vinculan al refrán, en su categoría general y sin distingo alguno, a lo sumo, en dos grados de la básica secundaria y no supera más de una o dos lecciones en este desarrollo curricular, la didáctica para trabajar el refrán es escasa y la

reflexión pedagógica para atribuirle características como herramienta pedagógica ha sido igualmente exigua. En otras palabras, el fenómeno de la desaparición del refrán antioqueño puede tener sus raíces en los procesos educativos y curriculares institucionales. Por consiguiente y apoyados en esa capacidad para la comprensión de realidades a partir del refrán se le reconoce que contiene elementos para un trabajo mental de abstracción en tanto es un postulado y así mismo posee un valor de verdad, lo cual lo avala como herramienta pedagógica para fortalecer las capacidades interpretativas, argumentativas y propositivas en el salón de clase

Para ampliar lo anterior, agregado a la escuela está también la sociedad de la que hace parte la población juvenil, en esta se dinamizan también procesos de socialización del refrán antioqueño a través de las conversaciones cotidianas y repentinas entretejidas en la sociedad. Acá el refrán antioqueño es implementado en su gran mayoría por personas adultas y adultas mayores, alimentando y sosteniendo la tradición oral que ha permitido la permanencia del refrán antioqueño en el habla popular local. Así mismo, dinamizados por procesos institucionales donde se vincula a la comunidad en general se han desarrollado trabajos de rescate de la memoria local y la identidad cultural apoyados en la tradición oral y la participación comunitaria. Estos procesos, dinamizados y convocados a través de la “Cátedra Municipal” han logrado la sistematización de trabajos de carácter histórico y han sido nutridos por esa participación de la comunidad y logrado la identificación de elementos históricos relevantes para el fortalecimiento de la identidad local. De esta manera, localizados en el lugar geográfico donde se plantea el problema es necesario recoger estos antecedentes relacionados y articularlos con una propuesta de intervención a fin de fortalecer el trabajo previo.

Para el problema planteado se han identificado otros varios problemas que le vienen atados entre los cuales se identifican: la influencia de la globalización y sus neologismos, anglicanismos y extranjerismos; la aparición del “parlache”, fenómeno lingüístico importante y de fuerte influencia y registro en la población juvenil de los contextos barriales populares. La implementación de estrategias no adecuadas para la conformación de una cátedra municipal y la menuda didáctica y lúdica para abordar el tema del refrán en las aulas de clase por parte de los docentes. Estos mismos se dividirán entre variables independientes y dependientes con el propósito de medir y delimitar mejor el problema abordado e impactar significativamente en el problema del que se ocupa este trabajo.

Tabla 2

VARIABLES INDEPENDIENTES	
Variable	Descripción
La influencia de la globalización y sus neologismos, anglicanismos y extranjerismos	Palabras como “Chat”, “Chatear”, “CPU”, “USB”, “check” y “checkear” llegaron para quedarse y no solamente están ligados a un asunto mediático sino que también reforzados por un asunto comercial, de estilos de vida, donde la posesión material, los hábitos de consumo y los medios de producción determinan tanto la posición social así como la capacidad de hablar en un mundo con diversidad y virtualidad simbólica, muy uniformado y a la vez excluyente.
La aparición del “parlache”	El “Parlache” que aunque cuenta con estudios lingüísticos interesantes (tanto así que al día de hoy existe un diccionario para tales vocablos) esta nueva terminología delimita grupos sociales, tribus urbanas y está institucionalizado a ciertos modos de producción asociados al crimen y con sus consumos ligados a mercados lícitos e ilícitos.

Estos problemas atados al problema de estudio, no son de fácil intervención considerando que su influencia es no sólo fuerte sino que además posee un aparato mediático fortalecido, la TV, las tecnologías de la información y la comunicación, el cine, la radio y la Internet, éstas absorben particularidad, simboliza a grupos hablantes y uniforma en el léxico y en sus registros y con excepciones movidas por el mensaje comercial que se le pueda explotar. Estas variables poseen un enraizamiento y una fuerza propia que se sustentan como una “pelea de tigre con burro amarrado” frente al fenómeno del desuso y desaparición del refrán.

Tabla 3

VARIABLES DEPENDIENTES	
Variable	Descripción
La implementación de estrategias no adecuadas para la conformación de una cátedra municipal.	La implementación de estrategias no adecuadas para la conformación de una cátedra municipal no quiere decir que lo que hasta hoy se ha desarrollado en el municipio de Alejandría está mal hecho, en realidad lo elaborado hasta la fecha es no sólo acertado sino también creativo, sólo que la ausencia de un proyecto de base para la construcción de la Cátedra Municipal impide la cohesión de todas las actividades culturales encaminadas al fortalecimiento de la identidad cultural local. Si bien la recopilación y sistematización de la historia local ha sido nutrida, la ausencia de elementos dinamizadores dificulta la sistematización metódica y procesal.
La menuda didáctica y lúdica para abordar el tema del refrán en las aulas de clase por parte de los docentes.	El tema del refrán en las aulas de clase ha adolecido del acompañamiento de otras áreas humanas, exceptuando en el área de humanidades y el área de Lengua Casteñanay que podrían aportar a su dinamización y didactización para incrementar su registro y transferir un elemento de identidad cultural, es decir, su defecto está que en cierta medida se ha abordado el refrán como documento

	<p>y desde el documento y no se ha vivenciado y significado pedagógicamente desde la semántica de los símbolos antioqueños y como la marca y categorización de un grupo hablante. En otras palabras: al no reconocerlo como elemento intangible de nuestro patrimonio lingüístico, no se ha adoptado como herramienta para la interpretación del mundo y de los fenómenos sociales para la construcción y comprensión de la historia local y personal en una cadena de eventos. Agregado a eso, tampoco se le había analizado e implementado como herramienta para fortalecer las competencias comunicativas y de abstracción introduciendo, ampliando y fortaleciendo el uso de metáforas alusivas a la identidad cultural como muestra del desarrollo del lenguaje por inferir lenguajes simbólicos.</p>
--	--

- En esta tabla encontramos dos asuntos que se pueden intervenir de manera directa con este proyecto de investigación y que a su vez son foco para la implementación metodológica y la consecución de resultados, a su vez son asuntos de fácil intervención si se tiene en cuenta que la institucionalidad local está motivada y direccionada al tema del fortalecimiento de la identidad local, gracias a procesos previos de reconstrucción de la historia local y así mismo que se goza de una población estudiantil concentrada y un cuerpo de docentes amplio y de trayectoria en la localidad, lo que les permite la fácil identificación y aceptación del problema planteado en este proyecto.

- La intervención metodológica a fin de lograr uno de los propósitos de esta investigación debe de ser la de fortalecer en los estudiantes urbanos los elementos propios de su identidad local a través del refrán antioqueño como piedra de soporte

para alimentar el acervo cultural y fortalecer el desarrollo cognitivo de inferencia a través de las premisas que se manejan en las afirmaciones del reconocimiento histórico.

7 DISEÑO METODOLÓGICO

7.1 Tipo De Estudio

Este estudio es de tipo mixto dado que contiene características de la investigación documental, descriptiva y a su vez se apoya en herramientas y datos cualitativos. En lo cualitativo se observarán los fenómenos de los refranes de mayor y menor registro y también las implicaciones del desuso de esos vocablos a nivel escolar. Para los datos cualitativos se abordará la frecuencia de registro de esos refranes lo cual permitirá clasificarlos entre: antioqueños por sus relaciones y referencias o entre otras paremias más generalizadas y de referencia hispana.

En primer lugar porque se aborda una cantidad significativa de textos relacionados con el refrán, desde sus estados y presencia en la calle por los hablantes, hasta textos de aproximación y análisis pragmático del mismo, los cuales permiten establecer relaciones, etapas y posturas con el tema de estudio.

Desde los elementos descriptivos la investigación permite reseñar ciertas características del problema abordado: las afectaciones en los procesos comunicacionales y en la identidad cultural de la población juvenil a partir del desuso del refrán antioqueño. Otra característica que guarda con este tipo de estudio se debe a que relaciona “prácticas que prevalecen” como por ejemplo el uso y el desuso del refrán antioqueño en la población objetivo (Best, 1.970) y los efectos que se sienten o tendencias que se desarrollan con el tiempo entre las

cuales se mencionan las dificultades para desarrollar procesos de inferencia a partir de una información explícita dada. También porque concierne a “cómo *lo que es*” se relaciona con algún hecho precedente” (Best, 1.970), para el caso concreto: la desaparición o tecnificación de ciertos oficios que ayudaron a mojonar y/ o promover el refrán antioqueño en la región.

Como toda investigación cualitativa ésta desarrollará dos tareas básicas: Recoger “Datos” y categorizarlos e interpretarlos, desde el primer momento de intervención hasta el último aliento; las encuestas, entrevistas y observaciones hilarán el desarrollo de las actividades propuestas, permitiendo aterrizar en concreto las características del problema analizado, clasificarlos en términos de las competencias comunicativas, cognitivas y de identidad cultural, distinguiendo cuales se identificaron a previa observación, cuales se esperaban y cuales fueron inesperadas en el proceso de recolección de datos y observación de los hechos. Estas tareas “no se realizan siempre en tiempos sucesivos, sino que se entrelazan continuamente. Es decir, que nuestra mente no respeta una secuencia temporal de estas actividades”. (MARTÍNEZ, 2006, pág. 123).

Del mismo lado, para el análisis de los datos se implementarán “métodos cualitativos” (MARTÍNEZ, 2006, pág. 123) que ofrezcan descripciones de la realidad con mayor calidad y cantidad de acierto, seguros, confiables y evidenciables. Dentro de estos se implementarán métodos hermenéuticos, etnográficos y de investigación – acción con el propósito de enriquecer la interpretación del problema abordado.

La implementación de elementos del método hermenéutico se debe a que por ser una investigación de tipo *Sui Generis* la actividad interpretativa es permanente, no

sólo porque “la mente humana es, por su propia naturaleza, interpretativa” (MARTÍNEZ, 2006, pág. 124) sino también porque en el recorrido que la investigación llevará la curiosidad deberá estar despierta para la orientación de las actividades y de los métodos de observación, descripción y el modo de análisis de las relaciones.

Para esta investigación los métodos etnográficos se justifican en cuanto se abordará un grupo generacional definido donde se quiere llegar a conocer elementos de su realidad cognoscitiva, comunicativa y de identidad cultural, de manera tal que estos puedan “ser vistos y estudiados globalmente, ya que cada cosa se relaciona con todas las demás y adquiere su significado por esa relación”. (MARTÍNEZ, 2006, pág. 131).

Por último, el método de investigación – acción se sustenta porque esta investigación, más que describir una situación ya ampliamente expuesta, se necesita intervenirla con herramientas académicas, didácticas y lúdicas que posibiliten la proposición y la valoración estética. Este método, será el sostén primario de la intervención pedagógica que busca concientizar, desarrollar y emancipar el grupo intervenido de cara a la superación de ciertas condiciones de debilidad en el pensamiento abstracto, de comunicación simbólica y de identidad cultural.

Los elementos cualitativos y cuantitativos de la investigación permitirán, además de establecer los análisis necesarios y respectivos, partir de estos para desarrollar una “comparación o contraste” (Best, 1.970) con otros datos tomados de un grupo generacional más avanzado que el impactado y que develará el estado del refrán antioqueño en la

población objetivo para luego establecer las interpretaciones. Los análisis se orientarán en un método deductivo, partiendo de lo global de este caso hacia lo específico.

La investigación por ser Sui Generis ofrece posibilidades investigativas que exigen atenta atención y también curiosidad. La primera porque atendiendo a las características de la investigación descriptiva acerca que no se debe “ordenar o manipular las variables para hechos a suceder” (Best, 1.970) de esta manera exigiendo que todo tipo de observación realizada en el trabajo de campo sea una elemento que exija análisis para poder atender cualquier signo de resistencia o apatía por las actividades propuestas en el diseño de la investigación y finalmente poder manipular los “métodos de observación y descripción, y el modo en que se analizan las relaciones” (Best, 1.970).

En esta investigación cada paso adelante ofrece una cantidad de información que será depurada cuantitativa como cualitativamente para clasificarla y analizarla por separado y de esta manera poder hablar y “especificar las características o propiedades más significativas” (Ortiz Uribe & García, 2009). Para las variables acá planteadas: La histórica, la lingüística la cultural

7.2 Población

La población que se abordará para la investigación es juvenil, mixta y urbana, sus edades oscilan entre los 10 y los 20 años, siendo significativo el porcentaje de estudiantes entre los 11 y los 16 años y aunque no muy reveladora la diferencia numérica, las mujeres predominan entre los hombres dado que los 6 grados de bachillerato, distribuidos en 7 grupos, las féminas son superiores numéricamente en 5 de esos conjuntos. (Ver tablas 4 a la 7)

Tabla 4

GRADO	EDAD	SEXO	
		HOMBRE	MUJER
6°	10	1	3
	11	8	11
	12	2	4
	13	4	2
	16	1	
TOTAL		16	20

Tabla 5

GRADO	EDAD	SEXO	
		HOMBRE	MUJER
7° A	11	1	1
	12	6	11
	13	1	1
TOTAL		8	13

Tabla 6

GRADO	EDAD	SEXO	
		HOMBRE	MUJER
7° B	11	1	3
	12	4	2
	13	3	
	14		3
	15	3	
TOTAL		11	8

Tabla 7

GRADO	EDAD	SEXO	
		HOMBRE	MUJER
8°	12	1	1
	13	6	14
	14	5	5

	15	2	5
	16	1	2
TOTAL		15	27

Tabla 8

GRADO	EDAD	SEXO	
		HOMBRE	MUJER
9°	13	2	4
	14	7	7
	15		1
	16	1	2
TOTAL		10	14

Tabla 9

GRADO	EDAD	SEXO	
		HOMBRE	MUJER
10°	13	1	
	14	2	5
	15	7	4
	16	5	1
	17		1
TOTAL		15	11

Tabla 10

GRADO	EDAD	SEXO	
		HOMBRE	MUJER
11°	15	3	1
	16	3	8
	17	2	4
	19	3	1
	20	1	1
TOTAL		12	15

7.3 Muestra De La Población

La muestra para este estudio será tomada considerando la población total y el porcentaje más representativo de la misma, es decir, permitiendo la participación de todas las edades en el proceso se conformará un grupo de 20 estudiantes con representación de 1, 2 o 3 estudiantes de edades similares en un rango de 10 a 20y con especial abundancia en las edades de los 11 a los 15 por ser el momento de mayor desarrollo de pensamiento simbólico y abstracto por estar en una etapa de operaciones formales. Los datos son los siguientes:

Tabla 11

EDAD	CANTIDAD	PORCENTAJE	SELECCIONADOS
10	4	2.05	1
11	25	12.82	2
12	31	15.90	3
13	38	19.49	3
14	34	17.44	3
15	26	13.33	3
16	24	12.31	2
17	7	3.59	1
19	4	2.05	1
20	2	1.03	1
TOTAL	195	100.00	20

7.4 Técnicas De Recolección De La Información

Para la realización de este proyecto se desarrollarán encuestas y entrevistas.

Las encuestas serán escritas y tiene como propósitos: Pesquisar sobre el conocimiento de algunos refranes, diagnosticar la presencia del refrán antioqueño en el grupo hablante local y determinar la comprensión lectora de los estudiantes toda vez el sentido figurativo de las paremias.

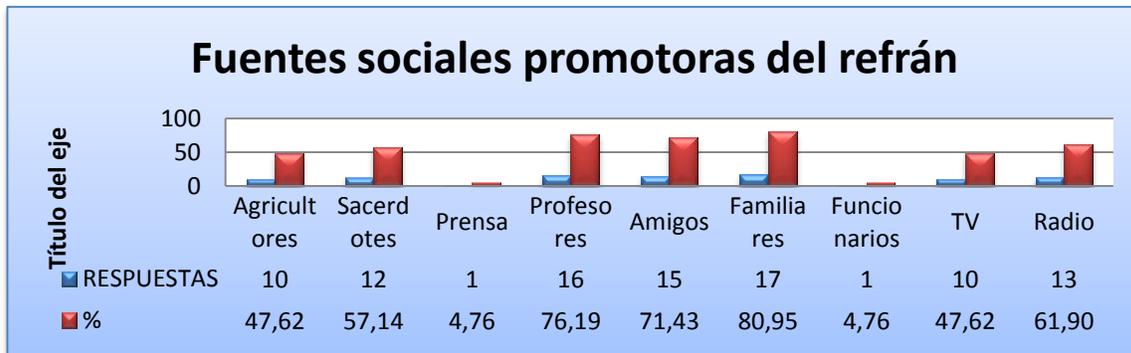
Otro propósito, esta vez encuestando a los docentes de la Institución educativa PROCESA DELGADO, es diagnosticar la promoción del refrán como herramienta pedagógica al interior de los salones de clase.

Las entrevistas buscan indagar en una población generacional mayor sus relaciones y significaciones con el refrán y en especial con el refrán antioqueño.

7.5 Hallazgos Investigativos

7.5.1 Encuestas Estudiantes

Ilustración 1



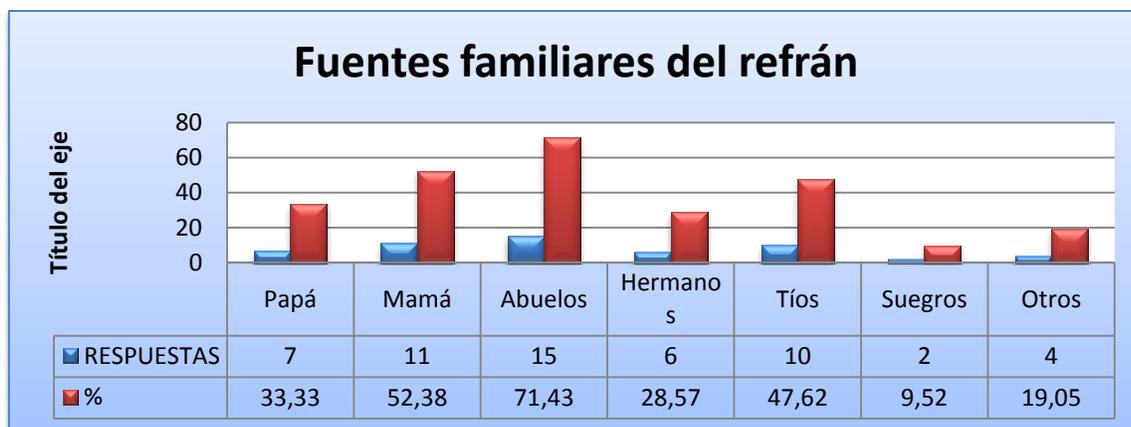
En la encuesta diagnóstica realizada a los estudiantes se les hizo dos preguntas acerca del refrán como fenómeno socio-lingüístico y la primera fue “*De los siguientes personajes y medios comunicativos señale en cuáles de ellos ha escuchado refranes*” con el propósito de conocer las fuentes promotoras del refrán del entorno y los resultados con los de este gráfico 1. Los resultados nos dicen que las fuentes más reconocidas están entre los familiares, los profesores, inclusive los amigos, el cuarto lugar lo ocupa los sacerdotes, que aunque tienen su propio acervo de refranes religiosos también se vincula en la función educadora

que comparten el primero y el segundo, los resultados del tercer lugar podrían sugerir que alguno de sus conocidos generacionales implementa refranes en sus actos comunicativos.

Llama la atención que también identifican a los agricultores como fuente de refranes, puede ser que en el imaginario de estos jóvenes identifican al refrán atado de manera fuerte en la población rural y con oficios atados al agro, o también lo podrían considerar como un acto comunicativo exclusivo de su grupo social, de todas formas, referencia una existencia de refranes que se interpretan a la luz de los elementos contextuales del campo, ya sea porque mencionan animales, hortalizas o actividades agrícolas. Casi al mismo nivel de los agricultores están los medios masivos de comunicación como la radio y la TV quieren decir que han ayudado en alguna medida a que el refrán se propague observando que independiente de la frecuencia con que éstos se registren a través de ellos, siempre se hace con propósitos comerciales.

Para el último de la fila o para la fuente de menor reconocimiento: La prensa, lo cual alerta sobre un hecho concreto: Los hábitos lectores del grupo poblacional en estudio.

Ilustración 2



A la segunda pregunta acerca del refrán como fenómeno socio-lingüístico: “*Al interior de su familia cuál de los siguientes familiares implementa refranes para referirse a personas o explicar situaciones*” llama la atención un par de elementos: las funciones familiares de estos personajes y la cercanía o frecuencia en el trato con cada uno de ellos. Para el caso de la función familiar se planea que los abuelos, la mamá y los tíos son educadores dentro de su grupo, cumplen esa función y aunque los padres están en ese mismo grupo, el hecho de quedar en cuarto lugar puede evidenciar el cumplimiento de esa función, confirmando el sistema matriarcal predominante en la región antioqueña. Los resultados para los hermanos y otros denotan que en los grupos familiares de estos estudiantes el refrán no se registra con frecuencia en su grupo generacional.

Tabla 12

CATEGORIA	REFRÁN	RESPUESTAS	%
Religioso	A Dios rogando...	9	42,86
Arrieril	Mula parada...	1	4,76
Suerte	El que juega por necesidad...	3	14,29
Trabajo	El que manda manda...	7	33,33
Arrieril	Con agua no se arreglan cargas...	0	0,00
Amistad	El que a buen árbol se arrima...	5	23,81
Tiempo	Camarón que se duerme...	17	80,95
Minero	La minería es más vicio que...	1	4,76
Religioso	Ahí es donde empieza Cristo a padecer...	0	0,00
Antioqueño	Antioqueño tiñe...	1	4,76
Minero	Pueblo de minería...	1	4,76
Religioso	El tiempo perdido...	1	4,76
Religioso	Santo alabado...	0	0,00
Antioqueño	Antioqueño no...	4	19,05
Agrícola	Los que nacen en trapiche...	0	0,00
Arrieril	En pelea de mulas sale perdiendo...	2	9,52

En la prueba diagnóstica se les presentó un punto referido al reconocimiento y distingo de algunos refranes con el propósito de identificar cuáles son los más frecuentes o comunes en su medio y la tabla 12 nos plantea varios elementos que permiten aterrizar en modo cuantitativo los de mayor y menor registro y a modo cualitativo por la caracterización o referencias de los refranes.

Para lo cuantitativo se nota que el refrán “Camarón que se duerme, se lo lleva la corriente” es el de mayor reconocimiento. Este refrán, vale anotar, está atado a usos comerciales, ya sea de oferta o demanda; es decir, los medios masivos de comunicación ayudan a fortalecer el uso de este refrán y por referirse al tiempo y las oportunidades habla de esa condición de competitividad en la que esta población de estudio está inmersa.

Para el segundo refrán más conocido según la encuesta, con un reconocimiento de casi la mitad, de los encuestados: “A Dios rogando y con el mazo dando” se respalda en la inmensa mayoría de creyentes existentes en el grupo y así mismo se supone que hace parte de esas herramientas para la persuasión implementada por ciertos padres de familia.

En el tercer lugar de los refranes más comunes identifican: “El que manda manda, aunque mande mal” es un refrán que por su significado puede inferirse una posición determinada hacia la autoridad y relacionado con el hecho de que apenas una tercera parte de los encuestados lo reconozca podría mostrar cómo ellos asumen esa autoridad representada en los personajes tanto dentro como fuera de su grupo familiar.

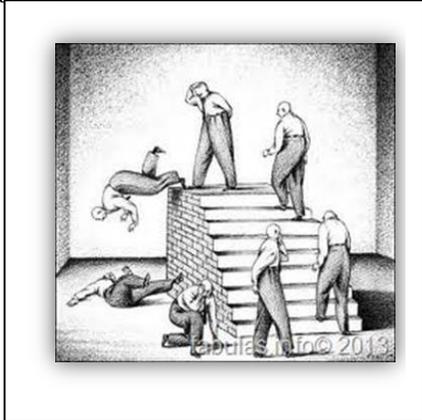
Una cuarta parte de los encuestados reconocieron al refrán “El que a buen árbol se arrima, buena sombra lo cobija” y con esto quedó en el cuarto lugar de los de mayor reconocimiento. Este refrán referido a las relaciones humanas de amistad, posibilita el entendimiento del tema de las amistades y advierte sobre el cuidado para seleccionar acompañantes. Este resultado muestra que estos estudiantes miden la selección de sus amistades y acompañantes por otro tipo de filtros: circunstanciales, vecinales, escolares, etc.

En términos cualitativos, los refranes de menor identificación presentan varias características: Los refranes puramente antioqueños, por llevar la misma palabra en su composición “Antioqueño tiñe pero no destiñe” y “Antioqueño no se vara” sólo fueron reconocidos por no más de dos de los entrevistados y aquellos que están ligados a las labores insignes y reconocidas de la región como la arriería, la minería y la agrícola no fueron significativamente reconocidos en comparación con los demás: “Mula parada no gana flete”, “En pelea de mulas pierde el arriero” y “Con agua no se arreglan cargas ni se sostiene mujer”, no son

reconocidos por los jóvenes de la muestra, como tampoco los asociados a la actividad minera: “Pueblo de minería, pueblo de porquería” y “La minería es más vicio que oficio”, y sumando “Los que nacen en trapiche aborrecen el dulce” proveniente de las actividades agrícolas para la producción de caña de azúcar y la actividad panelera son altamente desconocidos, evidenciando así con números la realidad concreta que se presenta con relación al estado del refrán en la calle y en esta población.

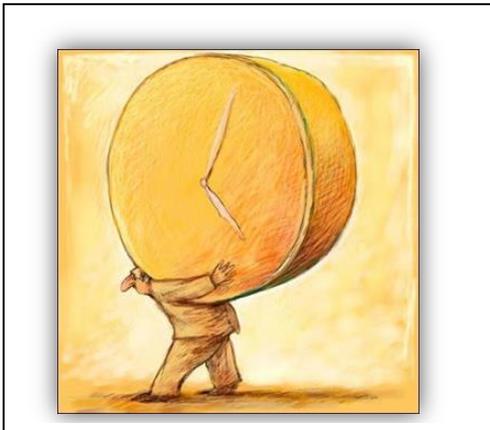
En la misma prueba diagnóstica se propuso una parte relacionada con la capacidad interpretativa en la que se presentaban unas imágenes y se asociaban cuatro refranes para interpretar los símbolos o la situación graficada. Con esta parte se obtuvieron los siguientes datos:

Ilustración 3



A la imagen 1 se propusieron los refranes: “A lo hecho pecho”, “Al que madruga Dios lo ayuda”, “El que mucho abarca poco aprieta” y “Caer para levantarse no es caer” siendo éste último la única opción seleccionada en todas las pruebas. Este resultado muestra que la lectura de la imagen la asociaron literalmente al refrán seleccionado por evidenciarse precisamente una caída, no obstante, otra lectura de la imagen asociada al acto de pararse también podría hacerse con el refrán “A lo hecho pecho”, al referirse al acto de continuar en un propósito a pesar de las equivocaciones.

Ilustración 4



A la imagen 2 se le asignaron los siguientes refranes: “El tiempo es oro”, “El tiempo todo lo devora”, “Mal de muchos consuelo de tontos” y “Seguro mató a confianza” seleccionando en este caso a las dos primeras opciones con la mayoría de los votos: 13 para el primero y 5 para el segundo, evidenciando nuevamente que el símbolo de tiempo inserto en la imagen está explícita en los refranes con mayor selección; no obstante el tercer refrán en orden de selección fue el tercero en lista con 2 votos, que aunque no contiene palabras referidas al tiempo sugiere que fue interpretado como la condición del hombre en la dimensión del tiempo y la invariabilidad de dicha situación.

Ilustración 5



La prueba para la imagen 3 era la más fácil de todas las opciones con el propósito de establecer un rasero en términos de la comprensión de lectura y los resultados obtenidos hablaron de una realidad ya observada y que estaba como prevista. “La costumbre hace la ley”, “El que la hace la paga”, “El tigre no es como lo pintan” y “El sol luce para todos” fueron los refranes propuestos para interpretar esta

imagen y la única opción seleccionada fue aquella que contenía la palabra tigre en su conformación.

Ilustración 6



Para la imagen 4 se asignaron los refranes: “El pan debe ser compartido”, “Es mejor pan con amor que pollo con dolor”, “Es mejor dar que recibir” y “Haz el bien sin mirar a quién” y por los refranes propuestos para interpretar la imagen se puede decir que todos aplican, señalando que los dos primeros asocian la palabra “pan”, determinando un nivel de lectura literal, el tercero en lista exige mayor competencia pragmática para interpretar la acción de “dar” inmersa en la imagen y la cuarta opción sería la de una interpretación de mayor exigencia toda vez que asocia la acción de dar con lo mismo que “hacer el bien”. Así las cosas los resultados a este punto fueron que la primera opción sólo obtuvo un voto, el segundo once votos probablemente por asociar en su composición la palabra “pan” con el “corazón” inmerso en la imagen. El tercer refrán en lista obtuvo 3 votos y el cuarto 5. Lo que demuestra que a lo sumo la mitad de la población encuestada hace lecturas inferenciales de mayor complejidad que los demás.

7.5.2 Encuestas Tercera Edad

Tabla 13

CATEGORIA	REFRÁN	RESPUESTAS	%
Religioso	A Dios rogando...	12	80,0
Arrieril	Mula parada...	7	46,7
Suerte	El que juega por necesidad...	5	33,3
Trabajo	El que manda manda...	10	66,7
Arrieril	Con agua no se arreglan cargas...	0	0,0
Amistad	El que a buen árbol se arrima...	10	66,7
Tiempo	Camarón que se duerme...	15	100,0
Minero	La minería es más vicio que...	8	53,3
Religioso	Ahí es donde empieza Cristo a padecer...	9	60,0
Antioqueño	Antioqueño tiñe...	5	33,3
Minero	Pueblo de minería...	6	40,0
Religioso	El tiempo perdido...	12	80,0
Religioso	Santo alabado...	13	86,7
Antioqueño	Antioqueño no...	15	100,0
Agrícola	Los que nacen en trapiche...	9	60,0
Arrieril	En pelea de mulas sale perdiendo...	5	33,3
Agrícola	¿A dónde irá el buey...	6	40,0
Tradicional	Cría fama y échate a dormir.	13	86,7
Agrícola	El buey suelto...	9	60,0
Arrieril	Al que nació para carga...	9	60,0
Religioso	Con la vara que midas...	13	86,7
Tradicional	El que mucho escoge...	10	66,7
Agrícola	El que sube como palma...	15	100,0
Amistad	Más vale sólo...	15	100,0
Tradicional	El que no llena comiendo...	6	40,0
Tradicional	Ojos que no ven...	15	100,0
Tradicional	Para un niño grosero...	8	53,3

La encuesta realizada a adultos mayores sólo fue de tipo cuantitativo, es decir, se preguntaron por el conocimiento de los refranes en la tabla expuestos que de hecho contienen los mismos indagados a los estudiantes más otros refranes tradicionales. Los resultados de esta encuesta muestran que los refranes de referencia agrícola, arrieril y minera

están más fortalecidos o son de mayor reconocimiento, en promedio los refranes arrieriles presentan un reconocimiento mayor del 59%, es decir, que más de la mitad de los abuelos entrevistados conocen, referencian o registran estas paremias ya sea por haber estado ligados a dicha actividad en alguna época de su vida o haber sido cercanos a un arriero.

Para el caso de los refranes relacionados a la minería sólo el 46% de los encuestados reconocen algunos de estos refranes y todos confiesan interpretarlos de manera amplia debido a su cercanía con esta actividad por los auges mineros de la localidad.

Con los refranes agrícolas el reconocimiento es mayor en todos los casos, el promedio de reconocimiento de estos refranes es del 65% y de igual manera son ampliamente interpretados y referenciados debido a los antepasados y a las actividades campesinas ejercidas en las primeras partes de sus vidas.

Llama la atención los refranes religiosos con un promedio de reconocimiento del 61%. Este resultado es coherente con el nivel de religiosidad vivido y así mismo evidencia la influencia de la iglesia en la formación de este grupo poblacional.

En general, el promedio de reconocimiento y referencia de refranes para este grupo poblacional encuestado es del 64% lo que demuestra que al menos dos terceras partes de los pesquisados registran, distinguen e interpretan los refranes presentados en el cuestionario.

7.5.3 Encuestas Docentes

Tabla 14

Percepción competencias lectura						
GRADO	Avanzado	%	Intermedio	%	Básico	%
6		0%	3	38%	5	63%
7		0%	3	38%	5	63%
8		0%	4	50%	4	50%
9		0%	4	50%	4	50%
10	1	13%	3	38%	3	38%
11	2	25%	3	38%	2	25%

Tabla 15

Percepción competencias escritura						
GRADO	Avanzado	%	Intermedio	%	Básico	%
6		0%	2	25%	6	75%
7		0%	2	25%	6	75%
8		0%	3	38%	5	63%
9		0%	3	38%	5	63%
10	2	25%	3	38%	3	38%
11	4	50%	4	50%	2	25%

La encuesta a docentes se realizó con el propósito de conocer su percepción sobre las competencias lecto-escriturales de los estudiantes según los rendimientos académicos predominantes en la población escolar de todos los grados. Según estos resultados los docentes manifiestan que la regularidad se presenta en los niveles básicos, es decir, los profesores de la IE PROCESA DELGADO consideran que la mayoría de los estudiantes de 6to a 11ce grado son de desempeños básicos en sus competencias lecto-escriturales.

Llama la atención varios aspectos, uno de ellos es que para el primer y segundo grados de bachillerato se concentra la mayoría y la regularidad es de desempeños básicos y aunque esta se empieza a dispersar hacia los grados superiores y logra dividirse entre los dos últimos grados de la secundaria la tendencia de desempeños básicos va

desde el grado 6to hasta el 9no concentrado las dos terceras partes de los estudiantes para las competencias lectoras. No obstante los docentes perciben mejores desempeños en los dos últimos grados sus cantidades no son mayoría en las competencias lectoras pero se reparte por mitad para las escriturales.

Tabla 16

Implementación didáctica docente refrán		
Concepto	Cantidad	%
Permanente		0
Frecuente	1	13
Eventual	3	38
Nunca	3	38

También se les preguntó sobre la utilización del refrán como herramienta metodológica para apoyar una explicación, abordar un tema, didactizar un contenido o generar algún producto académicos y sus respuestas fueron los de la tabla 16. Esta tabla nos dice que más de las dos terceras partes de los docentes encuestados no lo utilizan o eventualmente lo hacen contra un conjunto de docentes que confiesan hacerlo con alguna frecuencia y ninguno de forma permanentemente. Sobre los usos registrados en las encuestas menciona un solo profesor, del área de Lengua Castellana, que el tema lo ha abordado como contenido de un plan de estudio y que sólo se aborda una vez en todo el proceso académico; los otros tres docentes, quienes abordan asignaturas como religión, educación ética y moral, artística y lengua castellana de los grados superiores mencionan haberlo hecho alguna vez para darse a entender en un tema recurriendo a la explicación de un fenómeno social o una experiencia personal.

7.5.4 Pruebas Comprensión Lectora Estudiantes

Tabla 17

GRADO					
6	7	8	9	10	11
3,75	3,91	3,46	3,60	3,84	3,83

Se desarrollaron dos pruebas de comprensión lectora a los estudiantes participantes, las valoraciones se hicieron en una escala del 0 al 5 para determinar cuatro niveles de desempeño así: Bajo (0 a 2.9), básico (3 a 4), alto (4 a 4.5) y superior (4.5 a 5).

La implementación de estas pruebas permitió deducir los siguientes aspectos:

- Todos los estudiantes presentan niveles de lectura básico, es decir, de nivel literal y textual, los resultados evidencian que de los textos leídos recuerdan y reconocen la información presentada y por esto mismo extraen la idea principal que refiere el refrán. Llama la atención que los mejores promedios grupales no se concentran en los grados superiores sino que se dispersan entre los dos primeros grados y el último, cuando se supone que a nivel que incrementan de grado se debería incrementar el desempeño en la comprensión lectora como efecto de la intensidad y niveles de dificultad de las lecturas que se presentan en los últimos grados escolares.
- En los resultados uno a uno de cada prueba, los mejores promedios se reparten entre los estudiantes de 9no grado hasta 11 grado los más bajos entre los estudiantes de 6to a 8vo grado, sugiriendo que un bajo porcentaje de estudiantes avanzan proporcionalmente en el desarrollo de su competencia lectora.
- Llama la atención que entre los estudiantes de 8vo y 9no grado también hubo resultados que sugieren competencias lectoras también avanzadas en algunos estudiantes, de igual manera unos pocos, pero se registraron inferencias a partir de las palabras contenidas en los

refranes superando su contenido literal y profundizando su contenido simbólico y llama más la atención que a pesar de los puntajes altos en los grados superiores y viceversa en los grados inferiores, los promedios por grado no están significativamente alejados entre sí, como muestra la tabla 17 donde los promedios por grupo no distan sustancialmente los unos de los otros.

En conclusión, los niveles de lectura entre los estudiantes encuestados es bastante parejo por lo básico y aunque hay excepciones por lo bajo y lo alto en puntajes, los rasgos predominantes en las lecturas que hicieron para contestar la prueba son los de recoger los elementos explícitos del texto y de aprender los contenidos del mismo, predominando la lectura de literalidad y retención.

REFRANEANDO. EL REFRÁN ANTIOQUEÑO COMO HERRAMIENTA LÚDICA Y DIDÁCTICA PARA EL FORTALECIMIENTO DE LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS Y LA IDENTIDAD CULTURAL

8 JUSTIFICACIÓN

La propuesta de Refraneando cobra valor por que apalancado sobre el grueso inventario que existe sobre la paremia antioqueña, recogida de nuestros ancestros y traída al estudio académico, sirve para fortalecer en los estudiantes competencias lectoras y desempeños argumentativos, así como la interpretación de textos y contextos. El refrán antioqueño convierte a los estudiantes en lectores de su entorno hablante y los promueve como conocedores de su historia a partir de las paremias registradas en la región antioqueña.

9 OBJETIVOS

9.1 Objetivo General:

Implementar el refrán antioqueño como herramienta lúdica y didáctica para el fortalecimiento de las competencias comunicativas y la identidad cultural.

9.2 Objetivos Específicos:

- Producir material estético y discursivo interpretando, argumentando y escenificando fenómenos sociales implementando el refrán antioqueño como herramienta metodológica.
- Fortalecer los elementos de identidad local valorando los contenidos socio culturales presentes en el refrán antioqueño

10 MARCO TEÓRICO

10.1 Antecedentes

La implementación del refrán antioqueño en la clase es un asunto que se presenta nuevo en materia de investigación docente. Estudios aproximados sobre el habla antioqueña abordan la exageración como uno de esos elementos en la obra “LA EXAGERACIÓN EN EL HABLA COLOQUIAL ANTIOQUEÑA (Zapata, 2000)” del Máster Carlos García Zapata, pero esta investigación se desarrolla sobre el registro de estas frases en la calle, sin determinar población objetivo, ni frecuencia de registro.

No obstante lo anterior, se encontró material de producción extranjera. El primero: “El Uso De Refranes En La Clase” proponen al refrán desde su “valor sociocultural” (Martinez, 2007, pág. 4) como una herramienta “idóneo para su explotación didáctica” (Martinez, 2007, pág. 5). En este artículo, se considera al refrán como un producto folklórico al que se le otorga una “función social” muy importante y que en palabras de Lázaro Carreter, citado en este mismo artículo, es la de “justificar creencias, las instituciones y las costumbres de la cultura a la que servía” (Martinez, 2007, pág. 6) porque así “las clases dominantes sujetaban modos de comportamiento”. En este texto se propone una actividad lecto-

escritural con el propósito de ahondar en los esquemas culturales previos de los estudiantes y finalmente concluye que el refrán “constituye una herramienta de gran utilidad para adentrarse en el trasfondo cultural que subyace bajo determinada lengua... y un pretexto excelente para introducirse en el sistema cultural en que el estudiante se desarrolla” (Martinez, 2007, pág. 13). Este trabajo aporta un elemento primordial toda vez que implementa al refrán como una frase que contiene valor folklórico y sustrato cultural.

Otro artículo hallado es “Actividades Lúdicas Para Trabajar Los Coloquialismos, Los Refranes Y Los Dichos En El Aula De ELE (Español y Lengua Extrangerá) (Quintana, 2003)” también de producción extranjera, del PHd, Doctor Jaime Ibañez Quintana. Este texto propone una serie de actividades a desarrollar con estudiantes de secundaria de nivel básico, intermedio y avanzado de lectura. Con los refranes específicamente, selecciona a los estudiantes de nivel intermedio de lectura y desarrolla con estos actividades lecto escriturales que consisten en completar algunos refranes, interpretar su posible contenido y luego compartir sus significados con las explicaciones correctas en base a un listado con sus significados.

Aunque su aporte es lúdico, carece de alternativas estéticas para trabajar con el refrán en la clase, situación que hace poco amenas las sesiones toda vez que repetirla se hace mecánica y no promueve la significación del entorno con base en sus metáforas; tampoco se asocia al refrán y su contenido socio cultural con los valores que proveen la identidad de esa cultura.

Un artículo proveniente de un proceso de investigación dentro del aula es “El Refrán Y La Formación De Diversos Aspectos En El Imaginario De Octavo Nivel (Bueno)” de los Magisters Francisco Rojas y Rafael Bueno, mexicanos ambos. Los autores

señalan al “corte deductivo tradicional” como una metodología inadecuada que “restringe toda la riqueza de la creatividad lingüística del oyente” (Bueno, pág. 1), en otras palabras, le entrega la fórmula y el resultado de una sola vez, impidiendo que el oyente construya o infiera por inducción o deducción la explicación del refrán planteado. Por esto los autores aprovechan la potencialidad comunicativa de las paremias para promover la creación del significado.

Un aspecto tremendamente acertado para el estudio del refrán en la clase que propone este artículo, es que asocia esa construcción de significados con los imaginarios del hablante, atendiendo que cada imaginario descansa sobre lo personal e íntimo de cada sujeto hablante, así se llega entonces a las “raíces más profundas de la propia conciencia” (Bueno, pág. 1).

Este artículo soporta desde varios autores a las paremias, en su valor metafórico, como una herramienta que facilita y promueve la “referencia semántica” para la valoración de su cultura. Desnuda al refrán en su intención de transmitir cultura, así como modo de su folklor, de su propia manera de entender su mundo, de interpretar su existencia y confrontarse con su imaginación.

10.2 Marco referencial

La literatura hasta ahora planteada ofrece la posibilidad de sustentar las posibilidades lúdicas y didácticas del refrán para ser utilizado dentro del aula de clase, vinculado en un proceso formativo como una herramienta para fortalecer competencias comunicativas y de pensamiento abstracto para reconocer y valorar la identidad cultural del estudiante, que para el caso antioqueño, tiene especial significancia toda vez su riqueza

lingüística, la variedad de material bibliográfico de lingüistas antioqueños que lo registran y lo valoran.

Las potencialidades narrativas del refrán permiten descubrir y significar las historias, datos y sucesos históricos que conforman el universo de nuestra cosmogonía. Aplicados los refranes antioqueños al interior del aula, valorando sus posibilidades didácticas y lúdicas suponen un vehículo para observar comportamientos lingüísticos en el estudiante y determinar sus competencias comunicativas y de pensamiento abstracto.

Del mismo lado, en esas posibilidades narrativas del refrán se ofrecen posibilidades de creación estética en las modalidades escrita, escénica para el desarrollo de competencias argumentativas, interpretativas y críticas de su contexto inmediato y sus valores culturales.

11 APLICACIÓN Y DESARROLLO DE LA PROPUESTA

A continuación se presentarán los elementos que permiten identificar y aplicar la presente propuesta metodológica.

11.1 Diseño General De La Propuesta

En el diseño general de la propuesta se tienen en cuenta 3 procedimientos metodológicos. En el primero, es necesario organizar el trabajo en varias sesiones o clases, de tal manera que haya una secuencia en las actividades que se van a realizar; en este caso, se llevan a cabo cinco clases con el grupo, cada una de las cuales supone una planeación prevista. Para cada clase se plantean talleres que incluyan el manejo de conceptos

relacionados con el tema, ejercicios de lectura con contenidos poéticos o relatos cortos y la ejecución de producciones escénicas que permitan facilitar lúdicamente la comprensión de los contenidos de cada taller.

En segundo lugar, los estudiantes con el profesor realizan la lectura de los textos o símbolos escogidos para las diversas sesiones de manera que se pueda orientar una interpretación de los contenidos de estos. Así se ponen en práctica las estrategias de pensamiento lógico, crítico y creativo a partir del diálogo entre los estudiantes, de modo tal que empiecen a inferir significados de los refranes presentados para la clase con base en sus experiencias personales y/o establezcan juicios de valor sobre las sentencias contenidas en las frases para finalmente generar un discurso argumentado y fortalezcan sus habilidades en el uso de la lengua oral y escrita.

Finalmente, para tener un panorama claro frente al desarrollo de estas clases, es preciso fundamentar el trabajo en el diseño de logros, indicadores de logro y estándares curriculares necesarios para relacionar cada actividad de la propuesta con el plan de estudio institucional.

En consecuencia con lo anterior, el siguiente cronograma permite establecer con claridad la ejecución de las actividades a realizar:

11.2 Cronograma De Actividades

Tabla 18

ACTIVIDAD	Semana 1	Semana 2	Semana 3	Semana 4	Semana 5	Semana 6
Planeación de clases						
Entrevistas a docentes						
Entrevistas a adultos mayores						
Entrevistas a estudiantes						
Presentación de la propuesta						
Sesión 1						
Sesión 2						
Sesión 3						
Sesión 4						
Sesión 5						

12 DISEÑO METODOLÓGICO

La ejecución de clases siempre está relacionada con el espacio y tiempo de los que disponen los jóvenes extra escolar pero de manera frecuente y sistemática, es muy importante planear actividades en las cuales la participación sea activa y puedan lograr los objetivos propuestos.

A continuación, se presentan las preparaciones por sesión, sus objetivos, materiales, las destrezas que se pretenden trabajar para fortalecer, el nivel de dificultad, el tiempo de la sesión y la organización de la clase.

Tabla 19

Sesión uno: “El personaje y su historia”	
1. CONTENIDO: Introdutorio	
2. OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Presentar la propuesta de trabajo para la intervención pedagógica con sus componentes, tiempos y propósitos. • Aproximar a nuestros alumnos al folklore y la sabiduría popular de Antioquia. 	3. DESTREZAS: <ul style="list-style-type: none"> • Comprensión escrita. • Comprensión oral. • Expresión oral. • Expresión estética.
4. NIVEL DE DIFICULTAD <ul style="list-style-type: none"> • Intermedio. 	5. TIEMPO DE LA SESIÓN <ul style="list-style-type: none"> • Diagnosticar y socializar. (40 minutos).
6. MATERIALES NECESARIOS: <ul style="list-style-type: none"> • Utilería: Vestimenta arriero (Camisa, pantalón remangado, sombrero, poncho, carriel, machete, zurriago, caballo de palo, cotizas, maquillaje). • Canción “Los Relajos del Arriero” de Octavio Mesa. • Grabadora • Lapiceros. • Encuestas diagnósticas. (Doc.) 	7. ORGANIZACIÓN DE LA CLASE <ul style="list-style-type: none"> • Individual. • Toda la clase.

1. En un primer momento se hace una puesta en escena o fono mímica de la canción “Los Relajos del Arriero”, luego se hace la presentación personal y la presentación del proyecto. Acto seguido se explica el porqué de la canción aludiendo a la herencia arrieril en la zona geográfica y su importancia para la historia regional. En el siguiente acto se presenta la encuesta y se explica que el propósito es diagnóstico por lo tanto el esfuerzo debe de estar

en responder conscientemente más que acertadamente, en especial en lo que tiene que ver con el punto que exige completar los refranes. Se les debe de preguntar por sus sensaciones al enfrentar el examen, su percepción de dificultad y la categorización de estas. En otras palabras es preguntar: ¿Cómo les pareció el examen? ¿Qué se sentía ser independiente? ¿Cuál fue la más fácil? Se sugiere preguntar de manera directa

2. Convenido esto se da por terminada la sesión de trabajo y se programa la próxima sesión de trabajo.

Tabla 20

Sesión dos “El refrán es semilla de historias”	
1. CONTENIDO: Sociocultural - Lingüístico	
2. OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Introducir a los estudiantes en la interpretación de lenguajes simbólicos a partir de signos comunes. • Familiarizar a los estudiantes con algunos de los refranes antioqueños más empleados en nuestra región. • Aproximar a nuestros alumnos al folklore y la sabiduría popular de Antioquia. • Potencializar las expresiones estéticas en los estudiantes como mecanismo de argumentación del significado de los refranes antioqueños. 	3. DESTREZAS: <ul style="list-style-type: none"> • Comprensión simbólica • Comprensión escrita. • Comprensión oral. • Expresión oral. • Expresión estética.
4. NIVEL DE DIFICULTAD <ul style="list-style-type: none"> • Intermedio. 	5. TIEMPO DE LA SESIÓN <ul style="list-style-type: none"> • Socializar. (10 minutos). • Profundizar y explicar. (30 minutos). • Expresar y evaluar. (40 minutos).
6. MATERIALES NECESARIOS: <ul style="list-style-type: none"> • Semillas forestales, vegetales y frutales • Tarjetas con diversos refranes. 	7. ORGANIZACIÓN DE LA CLASE <ul style="list-style-type: none"> • Individual. • Por parejas. • Por grupos

<ul style="list-style-type: none"> • Documento impreso – Letra de canción • Grabadora 	<ul style="list-style-type: none"> • Toda la clase.
---	--

1. Sensibilización a partir de la magia del lenguaje simbólico. Se entregan varias semillas forestales, vegetales y frutales a los estudiantes y aleatoriamente se preguntará cual semilla distinguen y cómo es su planta y la describa físicamente. Luego se preguntará por una semilla forestal o desconocida y se solicitará que se imaginen esa planta que saben que vive dentro pero que no es conocida aún, preguntar por la altura, el ancho de sus hojas, lo frondoso de su ramaje, los años de vida, el color de sus flores, el tamaño de sus frutos, de la utilidad de su madera, el límite es la imaginación.

2. Entregarle a cada estudiante un refrán escrito en cartulina y solicitarles la lectura en público y su posible interpretación, para motivar las respuestas en el caso que hayan estudiantes que no significan el propio se puede preguntar a otros asistentes presentes: ¿Qué enseña ese refrán?, luego solicitarles a los estudiantes que individualmente piensen una situación a partir del refrán entregado, que lo ejemplifiquen en una historia construida para esas palabras contenidas.

3. Se le entrega a cada estudiante la letra de una canción y luego se escucha su música mientras se hace lectura de la letra. Posterior a esto se hace una identificación colectiva y participativa de los elementos poéticos inmersos y sus significados o modos de ver del autor.

Tabla 21

Sesión tres “La poesía del refrán”	
1. CONTENIDO: Sociocultural - Lingüístico	
2. OBJETIVOS:	3. DESTREZAS: <ul style="list-style-type: none"> • Comprensión simbólica • Comprensión escrita.

<ul style="list-style-type: none"> • Entender el refrán como un elemento oral para la comprensión de historias. • Reconocer al refrán antioqueño como un constructo propio de la realidad sintetizada en un vocablo elaborado con elementos culturales propios y a partir de actividades productivas locales. • Aproximar a nuestros alumnos al folklore y la sabiduría popular de Antioquia. • Potencializar las expresiones estéticas en los estudiantes como mecanismo de argumentación del significado de los refranes antioqueños. 	<ul style="list-style-type: none"> •Comprensión oral. •Expresión oral. •Expresión estética.
<p>4. NIVEL DE DIFICULTAD</p> <ul style="list-style-type: none"> •Intermedio. 	<p>5. TIEMPO DE LA SESIÓN</p> <ul style="list-style-type: none"> •Socializar. (10 minutos). •Profundizar y explicar. (30 minutos). •Expresar y evaluar. (40 minutos).
<p>6. MATERIALES NECESARIOS:</p> <ul style="list-style-type: none"> •Documento – Taller impreso. •Tarjetas con diversos refranes. 	<p>7. ORGANIZACIÓN DE LA CLASE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Individual. • Por parejas. • Por grupos • Toda la clase.

1. Se entregan 3 tarjetas a los estudiantes para ser resuelto en parejas, en tres de ellas hay tres refranes antioqueños y las otras 3 hay una posible interpretación o una historia asociada al mensaje de cada uno de los refranes de la llave. Las interpretaciones o historias presentadas en las tarjetas definen fortalezas en el nivel de comprensión de lectura, las explicaciones responden a razonamientos inductivos mientras que las historias obedecen a razonamientos deductivos.

2. Se entrega un documento en el que se exponen un listado de refranes tradicionales frente a otra columna con refranes antioqueños; la tarea consiste en emparejar cada refrán tradicional con su equivalente antioqueño de la columna de enfrente.

3. En parejas, explicar cada refrán con ejemplos comunes, sucesos, historias personales o conocidas, entre otras.
4. En parejas, construir una historia de elaboración propia a partir del refrán “Con agua no se arreglan cargas ni se sostiene mujer”.

Tabla 22

Sesión cuatro “Las historias del refrán”	
1. CONTENIDO: Sociocultural - Lingüístico	
<p>2. OBJETIVOS:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Entender el refrán como un elemento oral para la comprensión de historias. • Aproximar a nuestros alumnos al folklore y la sabiduría popular de Antioquia. • Potencializar las expresiones estéticas en los estudiantes como mecanismo de argumentación del significado de los refranes antioqueños. 	<p>3. DESTREZAS:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comprensión simbólica • Comprensión escrita. • Comprensión oral. • Expresión oral. • Expresión estética (Escénica).
<p>4. NIVEL DE DIFICULTAD</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alto. 	<p>5. TIEMPO DE LA SESIÓN</p> <ul style="list-style-type: none"> • Socializar. (10 minutos). • Profundizar y explicar. (30 minutos). • Expresar y evaluar. (40 minutos).
<p>6. MATERIALES NECESARIOS:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Documento – Taller impreso. • Tarjetas con diversos refranes. 	<p>7. ORGANIZACIÓN DE LA CLASE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Individual. • Por parejas. • Por grupos • Toda la clase.

1. Se conforman varios grupos de a dos o tres estudiantes, a cada grupo se les entrega uno de los documentos trabajados en clases anteriores y libremente seleccionan uno de los refranes antioqueños para ser construido en una historia escrita. Esta historia deberá llevar por título el refrán escogido y su historia no deberá ser alusiva a los elementos simbólicos del refrán. En otras palabras: Si el refrán menciona la palabra “mula”

esta no aparecerá como personaje de la historia, si menciona la palabra “fuego” en la misma no podrá aparecer una escena de incendio o un suceso de quemaduras.

2. Cada pareja escenificarán su historia mientras los demás los escuchan y luego explicarán cómo se relaciona su escrito con el refrán seleccionado.

Tabla 23

Sesión cinco “El origen del refrán”	
1. CONTENIDO: Sociocultural - Lingüístico	
2. OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Aplicar el refrán como una herramienta de dimensión argumentativa para asumir posiciones ideológicas. • Aproximar a nuestros alumnos al folklore y la sabiduría popular de Antioquia. • Potencializar las expresiones estéticas en los estudiantes como mecanismo de argumentación del significado de los refranes antioqueños. 	3. DESTREZAS: <ul style="list-style-type: none"> • Comprensión simbólica • Comprensión escrita. • Comprensión oral. • Expresión oral. • Expresión estética.
4. NIVEL DE DIFICULTAD <ul style="list-style-type: none"> • Alto. 	5. TIEMPO DE LA SESIÓN <ul style="list-style-type: none"> • Socializar. (10 minutos). • Profundizar y explicar. (30 minutos). • Expresar y evaluar. (40 minutos).
6. MATERIALES NECESARIOS: <ul style="list-style-type: none"> • Fichas con figuras o símbolos • Documento – Taller impreso. 	7. ORGANIZACIÓN DE LA CLASE <ul style="list-style-type: none"> • Individual. • Toda la clase.

1. Entrega de fichas con símbolos para ser interpretadas a partir de su significado.
2. Relato de la historia “El Berraco de Guaca”
3. Interpretación simbólica del refrán “El que es verraco con una tiene”
4. Conversatorio sobre el tema del machismo, sus vicios, antivalores; los paradigmas ideológicos y su presencia en el contexto antioqueño.

13 DIARIOS DE CAMPO

Sesión uno: “El personaje y su historia”

Fecha: 25 de julio de 2013

Temática: Socialización proyecto

Duración: 35 Min.

Materiales: Vestimenta arriero (Camisa, pantalón remangado, sombrero, poncho, carriel, machete, zurriago, caballo de palo, cotizas), canción “Los Relajos del Arriero” de Octavio Mesa, grabadora, lapiceros, encuestas diagnósticas, lápiz negro de maquillar.

Desarrollo

En un primer momento se hizo una puesta en escena o fono mímica de la canción “Los Relajos del Arriero”, luego se presentó al docente y la el proyecto. Acto seguido se explicó el porqué de la canción aludiendo la herencia arrieril en la zona geográfica y su importancia para la historia regional. En el siguiente acto se presentó la encuesta y se explicó que el propósito era diagnóstico por lo tanto el esfuerzo se debía hacer en responder honestamente más que acertadamente, en especial en lo que tiene que ver con el punto que exige completar los refranes. Para esta presentación del proyecto los estudiantes mostraron agrado de la puesta en escena, impactó especialmente la representación del personaje del arriero y en especial la canción por su contenido de palabras vulgares o soeces. A los estudiantes les expliqué que aunque varios términos de la letra de la canción son bastante fuertes, en la canción se hace una semblanza simbólica de este personaje, especialmente en su manera de enfrentar la vida desde su oficio.

Frente a la canción preguntaron sobre el motivo de haber escogido esta canción y no otra, así como el viaje en el tiempo que esta canción propone por referenciar una labor que está desaparecida y que habla de una época muy antigua.

En la siguiente parte de la sesión se socializó la programación y así mismo se convino la metodología de trabajo para las próximas sesiones estableciendo una intensidad de cada 15 días en sesiones de 45 min a 75 min aproximadamente y que como producto se deberá entregar una propuesta escénica que represente alguna historia local asociada a los antecedentes mineros o arrieriles y que contenga un contenido moral sintetizado en un refrán relativo al tema. Esta solicitud fue recibida sin sorpresa debido a que el grupo como tal es un semillero de estudio de teatro y todos en sí buscan interpretar algún papel y salir a escena.

Finalmente se recogieron las impresiones sobre la puesta en escena y la prueba o test diagnóstico desarrollado. Frente a la encuesta la mayoría reconoció que había muchos refranes que no conocía y que ese fue el punto que presentó mayor dificultad para desarrollar, en comparación con los refranes que eran para asociar a imágenes.

Convenido esto se dio por terminada la sesión de trabajo y se programó la próxima sesión de trabajo.

LOGROS:

- Sensibilización sobre el tema arrieril y nuestra relación histórica local con este personaje y esta labor.
- Presentación de la propuesta y aplicación de la primera encuesta diagnóstica.
- Aceptación del grupo para emprender el proceso.

DIFICULTADES: Ninguna

OBSERVACIONES:

El grupo propone trabajo con mayor frecuencia, se estudiará el tema teniendo en cuenta la agenda personal del capacitador.

Sesión dos “El refrán es semilla de historias”

Fecha: 14 de agosto de 2013

Temática: El refrán es semilla de historias

Duración: 90 minutos.

Materiales: Semillas forestales, vegetales y frutales. Recortes de hojas con refranes completos escritos

Desarrollo

1. Se saludó a los estudiantes y se les expuso el nombre de la sesión “El refrán es semilla de historias”. A cada estudiante se les entregó una serie de semillas y en cuanto las tenían, unas las identificaban por su planta o fruto, mientras preguntaban por aquellas desconocidas. Acto seguido se les preguntó aleatoriamente por cuál de esas semillas conocía y se les pidió que describieran el vegetal o árbol que reconocían. Los estudiantes describieron cada planta conocida pero con pobreza en los detalles, es decir, se limitaban a decir el nombre y si su fruto era comestible o no, fue necesario preguntarles por demasiados detalles sobre esos vegetales conocidos.

Habiendo agotado las semillas conocidas se pregunta por aquellas semillas nuevas o desconocidas para ellos. Todos preguntaban por su nombre pero la pregunta para cada estudiante que quiso participar fue la misma: ¿Cómo te imaginas el vegetal que hay ahí dentro? Nuevamente se dieron descripciones pobres en la imaginación y fue necesario motivarles con preguntas sobre cómo se imaginaban la altura de ese árbol, si sería frondoso, si su fruto se comería y hasta el sabor del mismo. A estas preguntas si respondieron afirmativa o negativamente sin entrar en muchos detalles y de manera generalizada.

Paso siguiente fue entregar a cada estudiante un papel con un refrán completo escrito en él. Se solicitó silencio y cada estudiante leyó su refrán, llamando la atención aquellos refranes de contenido jocoso como por ejemplo “*El que no ha comido carne el ñervo le sabe a gloria*”. Luego de esta lectura se pregunta por aquellos refranes que conocían, para evidenciar que de 19 refranes que se entregaron sólo 6 fueron reconocidos. Luego se solicitó a cada estudiante que intentara interpretar cual era la enseñanza que abordaba ese refrán y estas fueron bastante básicas.

Para abordar los refranes que se desconocían, y considerando que había un buen número de estudiantes, se organizaron cuatro grupos y se numeraron a todos, se les pidió que por favor seleccionaran un refrán para ser escenificado, los grupos 1 y 2 se les solicitó que lo hicieran sin expresiones orales mientras que a los grupos 3 y 4 lo contrario. El grupo 1 y 2 representaron refranes como “*El que ama el peligro en él perece*” y “*A caballo regalado no se le mira el colmillo*”. En este evento se pudo ver que realmente hay jóvenes con muy buenas ideas para la representación escénica y son recursivos a la hora de elaborar usando lo que tienen en el contexto o su cuerpo.

Además de esto también se observó que las interpretaciones que se dieron a los refranes asignados fueron literales la mayoría, es decir, 3 de 4 interpretaciones se dieron asociadas a un nivel básico de lectura, en sus escenificaciones predominaron las figuras expresadas en el refrán, como por ejemplo escenificar una fogata para el refrán “El que juega con fuego se puede quemar”.

Terminadas las representaciones se evalúa la actividad solicitando que mencionen aspectos positivos y a mejorar del taller. Dentro de los aspectos positivos estuvo que se trabajó un tema de una manera novedosa y que las semillas ejemplificaron muy bien la intención de mirar al refrán como un contenedor de historias, experiencias y sucesos. Dentro de los aspectos a mejorar se solicitó que para las próximas sesiones se trabaje la parte actoral desde más al inicio o hacer alguna actividad que exija movimiento para evitar el tedio.

LOGROS:

- Identificación de estudiantes con talento actoral para la representación escénica.
- Socialización de nuevos refranes dentro del grupo.

DIFICULTADES:

- Fue necesario llamar repetidamente la atención a varios estudiantes por su comportamiento bullicioso que interrumpía la clase.

OBSERVACIONES:

Terminada la evaluación se da por terminada la sesión. Se programa la próxima sesión e para el día 2 de agosto.

Sesión tres “La poesía del refrán”

Fecha: 21 de octubre de 2013

Temática: Construcción de historias a partir del refrán, Lenguajes simbólicos.

Duración: 75 Min.

Materiales: Evaluación lectora, lectura de motivación.

Desarrollo

Saludo y lectura de motivación. Se seleccionó el texto “Las Coplas del Olvido” de Manuel Mejía Vallejo. La metodología para esta lectura fue compartida por tres jóvenes participantes que leyeron cada uno con estilo propio. Terminadas las lecturas se hace énfasis en las figuras del “retrato” y del “sueño” como elementos simbólicos de la memoria y el tiempo. Para poder desarrollar esta lectura fue necesario llamar la atención para que se permitiera leer a cada participante, además se observó que a pesar de haberse leído en repetidas ocasiones el texto la idea o las figuras del texto

no se captaron sólidamente, posiblemente por el asunto de la atención que no se brindó pluralmente a la lectura. Resalto que no hubo resistencia de los lectores a leer en público.

Acto seguido se conformaron 4 parejas y un trio y se les entregó el material de trabajo. Este consistió en seis tarjetas, en tres de ellas estaba escrito un refrán antioqueño por cada una y en las tres restantes estaba expuesta una situación cotidiana o una interpretación posible de alguno de los refranes entregados. Se les ordenó que asociaran unas tarjetas con las otras indicando las combinaciones acertadas que justificaran la interpretación dada a su combinación.

En los resultados de esta prueba sucedió que sólo un grupo con dos estudiantes tuvo los tres aciertos, el grupo de tres tuvo dos aciertos y otro más con dos jóvenes, los dos grupos restantes obtuvieron un solo acierto. Para esta prueba de lectura comprensiva sólo una quinta parte de los estudiantes presentan nivel inferencial significativo en sus lecturas, el resto del grupo presenta un nivel muy básico de lectura en su mayoría.

Terminada la actividad anterior, se entregó a los estudiantes presentes el documento preparado para la clase, dividido en dos columnas, la izquierda presenta un listado de 10 refranes tradicionales y populares, en la otra columna se presenta un listado de refranes antioqueños asociados o sinónimos de la otra columna, se les indica que la tarea es la de asociar un refrán con otro por su posible aplicación o interpretación

El desarrollo de la prueba tardó 20 minutos y en su aplicación cada estudiante desarrolló la prueba de manera individual, se les insistió nuevamente que la prueba no era competitiva, sino para información estadística que reflejara el estado de la comprensión lectora en la población.

Para esta prueba se evidenció el nivel básico de lectura de la mayoría de estudiantes, dado que esta prueba fue de un nivel de comprensión simbólica más rica, el trabajo interpretativo del estudiante se exigió un poco más respecto a las anteriores pruebas.

Tabla 24

Estudiante	Resultado	Desempeño
1	8	Alto
2	6	Básico
3	5	Básico
4	5	Básico
5	4	Básico
6	4	Básico
7	4	Básico
8	3	Bajo
9	2	Bajo
10	2	Bajo
11	2	Bajo

De los 11 estudiantes encuestados, ninguno asoció correctamente los 10 refranes presentados, el que más se acercó fue sólo un estudiante con 8 aciertos, sólo un estudiante acertó en 6 puntos, dos acertaron 5, tres estudiantes acertaron 4, un solo estudiante acertó en 3 y los que menos acertaron fueron los dos estudiantes restantes con 2 aciertos cada uno. Esto demuestra el nivel de comprensión lectora que predomina en los estudiantes evaluados: predominantemente básico y bajo.

Acto seguido se seleccionaron tres estudiantes de buen desempeño actoral y se les orientó para que improvisaran un cuadro escénico en torno al refrán “La minería es más vicio que oficio”. Se les ofreció el tiempo de 10 minutos para montarlo y construyeron un cuadro escénico de una pareja de esposos y un hijo. El hombre llegó a la casa con el pensamiento de vender la finca para comprar una draga e irse a miniar al río y llevar a la familia a vivir al pueblo. Al comunicárselo a la esposa esta se negó a tal empresa. La escena se desarrolló en los intentos de él por convencerla con promesas de comodidad y prosperidad material, mientras ella miraba en los espejos de parejas similares viviendo esa aventura y cómo se pierden en los excesos y licencias del estilo de vida del minero.

Terminada la presentación se hicieron comentarios positivos sobre la obra y conversamos sobre la potencialidad narrativa y lúdica del refrán antioqueño. Este tema se prestó para reconocer que la escena representada fue real en muchas familias de la localidad y esto determinó algunos comportamientos sociales en la localidad.

Terminados los comentarios se dio fin a la sesión y se convino la próxima para el próximo lunes 4 de noviembre a las 7:00 pm.

LOGROS:

- Se consolidó el diagnóstico de niveles de comprensión lectora en el grupo intervenido.
- Se propusieron escenificaciones de historias cortas a partir de refranes que acababa de conocer
- Se fortaleció el valor didáctico del refrán en su potencialidad narrativa.

DIFICULTADES:

- Algunos refranes antioqueños registraron palabras desconocidas para los estudiantes y les dificultó una primera interpretación.

OBSERVACIONES:

El grupo planteó la posibilidad de seleccionar otros refranes más conocidos para trabajar en clase, frente a esto se explicó que el refrán antioqueño está construido con los términos propios de los oficios asociados a su historia y a su evolución y desarrollo como cultura, por lo tanto, abordar y conocer los términos arcaicos ofrece la posibilidad de interpretar los contextos del oficio y los valores culturales predominantes.

Sesión cuatro “Las historias del refrán”

Fecha: 04 de Noviembre de 2013

Temática: Construcción de historias a partir del refrán, Lenguajes simbólicos.

Duración: 90 Min.

Materiales: Documento – Taller impreso, Tarjetas con diversos refranes.

Desarrollo

1. Saludo y lectura de motivación. Para esta sesión se seleccionó la lectura “Parejas Disparejas”, al ser leído por los estudiantes muchos que no la conocían manifestaron su sorpresa y agrado por el juego que se hace entre las palabras.
2. Acto seguido se les entregó a los estudiantes uno de los documentos o talleres con los que se han trabajado en las sesiones anteriores y se les orienta que del listado de refranes antioqueños que hay en cada hoja deben de seleccionar uno de tantos y escribir una historia a partir de su mensaje o enseñanza. Otra orientación que se les dio fue que en el desarrollo de la historia no debían de hacer una interpretación textual del refrán, sino una interpretación simbólica, por consiguiente no debían de construir historias basados en los sustantivos con que se conforma el refrán. Para este trabajo de creación se les otorgó 40 minutos, repartidos en 20 de creación escrita y el restante para la propuesta escénica.
3. Terminado el tiempo para la creación se iniciaron las presentaciones de los estudiantes. Se realizaron en total 8 presentaciones, 7 de ellas por parejas y un trio. Las presentaciones estuvieron variadas en tiempo y propuesta, hubo dos obras que se extendieron del límite de 5 minutos, una muy bien centrada en su propósito y elaborada en su escenificación mientras que la otra careció de concreción en el mensaje que se quería transmitir. Las restantes 6 representaciones estuvieron entre 5 y 4 minutos y todas fueron claras y concisas en su propósito.

A continuación se presenta un resumen de las obras presentadas:

- **Obra 1:** “Al que se vuelve miel se lo lamben”. (Participantes: 2). En esta obra se representó la situación de un par de hermanos, uno de ellos se la pasaba organizando la casa haciendo sus deberes mientras que el otro siempre iba de salida y de fiestas. El hermano callejero antes de salir o después de llegar le dejaba el encargo a su hermano de que le ayudara con las tareas para el colegio a lo que el otro no se negaba, también sucedió en una escena que hasta plata le pidió prestada y el hermano casero no se la negó. Sucedieron varias escenas de este tipo hasta que una tarde el hermano casero leía el periódico e inmediatamente buscó el horóscopo en el que le recomendaban: “Invierta en ud. aliviándose de cargas ajenas, el tiempo que le dedica a hacer lo de los demás regáleselo a ud. Mismo. Aprenda a decir no. Después de leer esto el hermano case se dijo a sí mismo que tenía razón el horóscopo, que definitivamente “Al que se vuelve miel, se lo lamben”.

En la siguiente escena llegó nuevamente el hermano irresponsable y le pidió nuevamente el favor de hacerle las tareas del día siguiente y que le prestara dinero para él salir a chupar cono con la novia, a lo que el hermano le contestó que no, que él estaba muy ocupado haciendo las de él y que si quería plata que trabajara y se la rebuscara así como él hacía para que no se mantuviera tan pelado y sobre todo no fuera tan mantenido.

Fin de la obra.

- **Obra 2:** “Buey manso, mala cornada”. (Participantes: 2): En esta obra se representó la situación de un joven y una muchacha, el hombre se entusiasma con la chica y esta, con su coquetería, trato cordial y cariñoso, lo engancha hasta que él le propone matrimonio. Pasada la luna de miel, la jovencita inicia a desfaltarle económicamente, se le perdía los fines de semana de la casa y hasta que lo dejó en la ruina para luego abandonarlo por otro hombre con una carta de despedida que le dejó sobre la cama. El hombre la leyó y llorando recordó su dulzura y buen trato para luego rematar: Bien lo dijo mi madre “Buey manso, mala cornada”.

Fin de la obra.

- **Obra 3:** “Mula vieja no cambia de pelo”. (Participantes: 2): Esta historia escenificó un padre y un hijo. Resultó que el joven compró carro y quiso invitar a su padre a pasear en él y a animarlo a que aprendiera a manejarlo, a esta invitación el padre siempre se opuso no obstante pudo más la insistencia del joven que la negación del padre y convinieron una tarde para las clases de conducción. Iniciadas las clases el padre tomó confianza frente al volante y esta lo llevó a chocar contra un árbol. El padre concluyó culpándose a sí mismo porque sabía que “Mula vieja no cambia de pelo”.

Fin de la obra.

- **Obra 4:** “Cuando la mula no puede con la carga, le echa la culpa a la enjalma”. (Participantes: 2): e esta historia se representó a una madre y un hijo. Sucedió que la madre le dijo al hijo que buscara un fontanero para que arreglara una fuga de agua que había en el baño y este, pensando en ganarse ese dinero se ofreció hacer el trabajo. No obstante la desconfianza de su madre lo dejó intentar la reparación. Al inicio el muchacho hizo inventario de la herramienta y los artículos que habría que cambiar y al poner “manos a la obra” un error llevó a otro y la fuga de agua se incrementó por un daño mucho mayor. La madre al ver el lio que se había formado le pidió explicaciones al hijo y este empezó a excusarse con la calidad de los repuestos y el tamaño de la herramienta, a lo que la madre le contestó: Mijo, no será que “Cuando la mula no puede con la carga, le echa la culpa a la enjalma”.

Fin de la obra.

- **Obra 5:** “A la hora de la quema se ve el humero”. (Participantes: 3): Tres muchachos interpretaron a tres compadres que se encontraron en una cafetería y se pusieron a hablar de las elecciones pasadas y del nuevo presidente. Uno mencionaba toda la hoja

de vida del hombre, mientras que otro recordaba todas las promesas de la campaña; el tercero se mostraba escéptico a las promesas y al recorrido del político, diciendo que todos eran muy buenos y unos grandes señores el día de su posesión, que había que esperar que los días pasaran, que “A la hora de la quema se ve el humero”, para ver si era tan verdadero su discurso.

Fin de la obra.

- **Obra 6:** “No todo lo que brilla es oro”. (Participantes: 2): Una hija y una madre abordaron el tema de la compra de un celular, la hija insistió en adquirirlo y justificó su deseo mencionando que era barato y de buena gama. La madre no muy convencida le dijo “No todo lo que brilla es oro” y le aconsejó ahorrar un poco más para luego adquirir otro, un poco más costoso pero de marca más reconocida. La muchacha se compró el celular que quería y a los pocos días este empezó a fallar por batería y luego por cargador. Buscó insistentemente un proveedor de repuestos y ninguno le sirvió. Finalmente a la muchacha se vio sin celular y sin plata y le reconoció a su mamá la verdad de su presagio.

Fin de la obra.

- **Obra 7:** “Peón con ruana ni la comida gana” (Participantes: 2): En esta escena aparecieron una madre y un hijo. Esta le insistía al hijo que se levantara de la cama y ayudara con algunos oficios de la casa, pero este seguía acostado. El joven se levantó y ya no encontró a su madre, miró en la cocina, no encontró qué comer y le tocó ponerse a esperar a su madre. Esta apareció y el hijo inmediatamente le pidió desayuno pero la mamá le contestó: Levántate y haz lo que te pedí, “Peón con ruana ni la comida gana”.

Fin de la obra.

- **Obra 8:** “La arepa sabe a lo que le unten” (Participantes: 2): En esta aparecieron dos chicas, una personificaba a la madre y la otra a la hija. La madre abordó a la hija y le dijo que por orden de su papá se casaría próximamente con un reconocido comerciante del pueblo. La hija se indignó y empezó a preguntar por detalles del hombre que le escogieron como esposo. Su madre hizo un notorio esfuerzo por describirle sus bondades y cualidades sin omitir sus propiedades como almacenes, casas y ganado, añadiendo sus buenas relaciones sociales, además le pronosticó comodidad, estatus social y mucha tranquilidad. La muchacha preguntó por la edad y la madre le dijo que tenía 48 años. La hija se opuso a la unión justificando 30 años de diferencia y lo que ello conllevaba, no obstante la mamá le contestó: *No importa mijita, “a querer también se aprende” y “La arepa sabe a lo que le unten”*.

Fin de la obra.

LOGROS:

- Se evidenció que el refrán posee propiedades narrativas y facultades para proponer escenificaciones simples y complejas.

- Los estudiantes se vincularon con entusiasmo y dedicación e la elaboración de los guiones para sus actos escénicos.

DIFICULTADES:

- Los estudiantes expresaron que hizo falta preparar con anterioridad o más tiempo las escenificaciones para ornamentar escenarios y usar algo de maquillaje y vestuario.

OBSERVACIONES:

Ningún refrán generó dificultades para ser escenificado o desarrollado en su potencialidad narrativa, lo que da a entender que los estudiantes logran develar esas posibilidades con menor dificultad que al inicio del proceso.

Sesión cinco “El Origen del refrán”

Fecha: 11 de Noviembre de 2013

Temática: Construcción de historias a partir del refrán, Lenguajes simbólicos.

Duración: 90 Min.

Materiales: Documento – Taller impreso, Tarjetas con diversos refranes.

Desarrollo

Saludo y actividad de motivación. Se explicó a los estudiantes que la clase se dividiría en dos partes, una de trabajo didáctico y otra implementado la modalidad del debate a fin de promover la adopción de posiciones frente al tema del machismo sus vicios, antivalores; los paradigmas ideológicos y su presencia en el contexto antioqueño argumentando con sus respectivas razones.

Para iniciar esta sesión se entregaron unas fichas con diversas figuras, una por cada estudiante. Luego se les solicitó que interpreten los mensajes o significados de ese símbolo y cada estudiante exhibió su ficha e interpretó que le sugería cada símbolo.

De esta actividad llamó la atención que figuras como la cruz, la estrella, el corazón y la espada fueron las figuras que más participación suscitaron, mientras que las otras como el fuego, el PARE y el camino, sólo participaron los estudiantes que las tuvieron en sus manos.

Este ejercicio facilitó trabajar el tema de la “Semiótica”, en otras palabras, identificar los símbolos que aparecen en los refranes y cómo a partir de la profundización del símbolo y lo que significa se puede extraer la enseñanza o mensaje del refrán.

Acto seguido se relató la leyenda “El Berraco de Guaca” y se les pidió a todos los participantes que hicieran un comentario sobre la relación de esta leyenda del folclor antioqueño con el tema del machismo. Mientras se contó la leyenda todos los estudiantes prestaron atención y se les notó concentración en el relato.

En este espacio de participación intervinieron todos los estudiantes mencionando que el machismo persiste en nuestra sociedad, que está arraigado en nuestra cultura. Una estudiante observó que en nuestra cultura las mujeres son las principales promotoras del machismo, permitiéndose tratar como un objeto sexual y cambiando su dignidad por dinero, lujos o cosas materiales.

Frente al tema del machismo un estudiante expresó que no se confundiera el mensaje de la infidelidad como algo exclusivo del género masculino, ya que él conocía y sabía de muchas mujeres que aún con una relación de pareja, incluso casadas, cometen actos de adulterio.

Se les preguntó si conocían de la leyenda “El Berraco de Guaca” y ninguno dijo conocerla, ni a la leyenda ni al refrán. Lo que si reconocieron es que esa historia refleja en una gran medida un rasgo característico del machismo: “Lo que en el macho es virtud en las hembras es defecto”.

En el debate se expresaron ideas todas en contra del machismo y en consecuencia de reclamo por la igualdad entre géneros.

14 CONCLUSIONES

- El estudiante se convertirá en un promotor del refrán antioqueño.
- El refrán facilita implementar seguimientos al
- En nuestro contexto inmediato, los padres de familia y los profesores son los principales transmisores de refranes para las generaciones venideras. Para este caso alejandrino, los abuelos y las madres son actores sustantivos, los primeros por su condición generacional y con un registro lingüístico no influenciado por el fenómeno del parlache y el uso de nuevos extrangerísmos asociados especialmente a los avances tecnológicos y toda la terminología que vienen con estos. Por su parte las madres sustentan su calidad de transmisores del refrán toda vez que pasan más tiempo en casa con sus hijos y/o se ocupan con un esmero superior en la formación de los hijos en comparación que con los padres de los jóvenes encuestados.
- Los medios de comunicación y oficios con influencia en la formación académica y espiritual de los jóvenes, aunque aportan de alguna manera usando eventualmente refranes ya sea con propósitos comerciales o aleccionadores, no lo hacen registrando refranes puramente antioqueños o influenciados por la identidad paisa.
- El refrán antioqueño, en su potencialidad narrativa propone redescubrir a través de la lúdica y la estética, los elementos simbólicos que nutren nuestra cultura. Las producciones escritas y las puestas escénicas facilitan recrear un contexto folklórico así como develar la escala de valores de una sociedad.

15 ANEXOS



Sesión 1. Representación del personaje “El Arriero” con fonomímica de la canción “Los Relajos del Arriero”.



Sesión 1. Socialización del proyecto y realización primera prueba diagnóstica.



Sesión 2. Entrega de semillas y creación de imaginarios.



Sesión 2. Interpretación de refranes



Sesión 3. Trabajo de asociación de refranes tradicionales con Antioqueños



Sesión 3. Escenificación de historias por parejas.



Sesión 3. Trabajo de asociación de refranes tradicionales con Antioqueños



Sesión 4. Socialización del taller.



Sesión 4. Escenificación de historias por parejas.



Sesión 5. Trabajo de interpretación simbólica.



Sesión con adultos mayores

Sesión con adultos mayores





Sesión con adultos mayores



Sesión con adultos mayores

**PROYECTO DE INVESTIGACIÓN FORMATIVA
ENCUESTA DIAGNÓSTICA ESTUDIANTES**

- De los siguientes personajes y medios comunicativos señale en cuál de ellos ha escuchado refranes

Agricultores Profesores Familiares
 TV
 Sacerdotes Amigos Funcionarios
 Radio

- Al interior de su familia cuál de los siguientes familiares implementa refranes para referirse a personas o explicar situaciones:

Papá Mamá Abuelos
 Hermanos Tíos Suegros
 Otros

- ¿Conoce o ha escuchado refranes asociados a los siguientes personajes, animales o situaciones?

Sacerdotes Perros Borrachos Mulas
 Mujeres Trabajo Juego Clima
 Vicios Amores Antioquia Dinero
 Gustos o pasiones

- Complete los siguientes refranes:

A Dios rogando

 Mula parada

 El que juega por necesidad

 El que manda manda _____
 Con agua no se arreglan cargas _____
 El que a buen árbol se arrima

 Camarón que se duerme _____
 La minería es más vicio que

 Ahí es donde empieza Cristo a padecer _____

- Antioqueño _____ tiñe

- Pueblo _____ de _____ minería

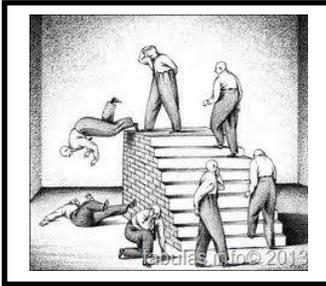
- El _____ tiempo _____ perdido

- Santo _____ alabado

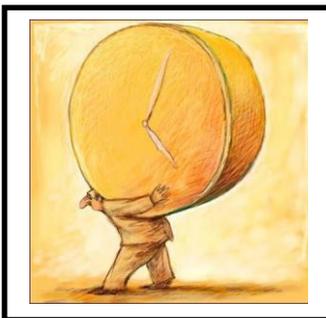
- Antioqueño _____ no

- Los que nacen en trapiche _____
- En pelea de mulas sale perdiendo _____

- Explique el mensaje de las siguientes imágenes con alguno de los refranes asociados



- A lo hecho pecho.
- Al que madruga Dios lo ayuda.
- El que mucho abarca, poco aprieta.
- Caer para levantarse no es caer



- El tiempo es oro
- El tiempo todo lo devora
- Mal de muchos, consuelo de tontos
- Seguro mató a confianza



- La costumbre hace la ley
- El que la hace la paga
- El tigre no es como lo pintan
- El sol sale para todos



- Al toro se coge por los cuernos
- Seguro mató a confianza
- Ayúdate que yo te ayudaré
- Despacio que voy de prisa



- El pan debe de ser compartido
- Es mejor pan con amor que pollo con dolor
- Es mejor dar que recibir
- Haz el bien sin mirar a quién
- Despacio que voy de prisa

OBJETIVO
ENCUESTA DIAGNOSTICA DOCENTES
ENCUESTA DIAGNÓSTICA ESTUDIANTES

Objetivos:

- **Conocer su percepción sobre las competencias lecto-escriturales en los estudiantes y la frecuencia con que escucha vocablos refranísticos en los mismos**
- **Conocer la frecuencia de la implementación del refrán en el ejercicio**

Por favor responda a la siguiente serie de preguntas con fuerte apego a la verdad.

- ¿Cómo percibe el nivel de comprensión lectora de los estudiantes en los siguientes grados?
 - 6° () Avanzado () Intermedio () Básico
 - 7° () Avanzado () Intermedio () Básico
 - 8° () Avanzado () Intermedio () Básico
 - 9° () Avanzado () Intermedio () Básico
 - 10° () Avanzado () Intermedio () Básico
 - 11° () Avanzado () Intermedio () Básico

- ¿Cómo percibe el nivel de producción de textos escritos de los estudiantes en los siguientes grados?
 - 6° () Avanzado () Intermedio () Básico
 - 7° () Avanzado () Intermedio () Básico
 - 8° () Avanzado () Intermedio () Básico
 - 9° () Avanzado () Intermedio () Básico
 - 10° () Avanzado () Intermedio () Básico
 - 11° () Avanzado () Intermedio () Básico

- En las conversaciones y espacios compartidos con sus estudiantes ¿Con qué frecuencia escucha ud. A ellos implementar un refrán?
 - () Permanentemente () Frecuentemente
 - () Eventualmente () Nunca

- En los temas académicos abordados y profundizados ¿Con qué frecuencia implementa ud. Un refrán para ejemplificar, ampliar o sintetizar la temática en desarrollo?
 - () Permanentemente () Frecuentemente
 - () Eventualmente () Nunca

- En las distintas modalidades de pruebas y evaluaciones académicas con qué frecuencia ud implementa ejercicios y preguntas inferenciales (Lógica deductiva – Lógica inductiva)
 - 6° () Permanentemente () Frecuentemente () Eventualmente
() Nunca
 - 7° () Permanentemente () Frecuentemente () Eventualmente
() Nunca
 - 8° () Permanentemente () Frecuentemente () Eventualmente
() Nunca
 - 9° () Permanentemente () Frecuentemente () Eventualmente
() Nunca

10° Permanentemente Frecuentemente Eventualmente
 Nunca

11° Permanentemente Frecuentemente Eventualmente
 Nunca

- Los resultados más comunes de esas pruebas son:

6° Excelente Sobresaliente Aceptable Deficiente

7° Excelente Sobresaliente Aceptable Deficiente

8° Excelente Sobresaliente Aceptable Deficiente

9° Excelente Sobresaliente Aceptable Deficiente

10° Excelente Sobresaliente Aceptable Deficiente

11° Excelente Sobresaliente Aceptable Deficiente

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN FORMATIVA
ENCUESTA DIAGNÓSTICA ESTUDIANTES
EVALUACIÓN COMPETENCIAS INTERPRETATIVA Y ARGUMENTATIVA

A las siguientes situaciones seleccione sólo un refrán que considere interpreta el caso expuesto

El tipo que va a salir de viaje y segura con candado las puertas, las amarra con cadenas y además les hecha llave.

- Tranquilidad viene de tranca
- Camarón que se duerme se lo lleva la corriente
- Seguro mató a confianza.
- Dime con quién andas y te diré quién eres

Aquel que nunca ha tenido una pareja y se enamora tanto de la primera novia que se termina casando con ésta a pesar de sus continuos engaños, desplantes y malos tratos.

- El toro y el meló como salen son.
- Al que no ha comido carne el ñervo le sabe a gloria
- Puede más el amor que la razón.
- Dependiendo el marrano es el champusero

El jugador que apuesta 1.000 y gana 20.000, apuesta éstos y gana 200.000, los vuelva a apostar y lo pierde todo.

- La suerte es loca y a cualquiera le toca
- Con agua no se arregla cargas ni se sostiene mujer
- El que con niños se acuesta, mojado amanece
- Que culpa tiene la estaca si el sapo brinca y se ensarta.
- El que ama el peligro en él perece.

¿Qué refrán le pone al que se casa sin tener donde vivir, que comer ni que ponerse encima?

- Más apretado que pedo de mula.
- Con agua no se arreglan cargas ni se mantiene mujer.
- El que se casa quiere casa y costal para la plaza
- Pueblo de minería pueblo de porquería

La persona que a pesar de los acosos de los demás no pierde la calma.

- Vísteme despacio que voy de afán
- Cada uno sabe dónde le aprieta el zapato
- El que nace en trapiche aborrece el dulce

- Arrieros somos y en el camino nos encontramos

Unos refranes para la persona tacaña

- Al que se vuelve miel se lo lamben.
- Mina con mucho oro resulta mica.
- De donde se saca y no se echa, poco dura la cosecha.
- Dura más centavo bien administrado que millón derrochado.

Los sujetos que se pelean y siempre hay uno vencido y algo queda en los corazones ¿qué consejos en refrán hay para esos dos?

- Arrieros somos y en el camino nos encontramos.
- Quien siembra vientos, recoge tempestades.
- El tiempo todo lo cura
- Mala yerba no muere

Resulta que un tipo quería comprarse unos pantalones verde boñiga para una fiesta que lo invitaron, pero le tocó quedarse con unos de color azul porque no había más.

- ¿dónde irá el buey que no are?
- Del ahogado el sombrero
- Alabate coles que no hay frijoles
- ¿Qué se va a hacer cuando el almuerzo son yucas? comerlas aunque sean malucas

Conocí a un tipo que el día que lo echaron del trabajo llegando a la casa lo atracaron, más tarde lo llamó la novia y le terminó, en la noche se puso a hacer la comida y se le pegaron los frijoles.

- El que está de malas del cielo le cae mierda
- Cuando el pobre va de culos no hay barranco que lo ataje
- A un bagazo poco caso; a un cagajón poca atención.
- A burro negro no le busque pelo blanco.

El señor que se ganó la lotería, pero siguió mercando igual, no se quiso cambiar de ropita y ni siquiera cambiar el rancho caído que tenía.

- El que asno nace, asno se queda
- Así como es el burro, así mismo da la patada.
- Asno viejo no cambia de pelo.

- Buey manso, mala cornada.

Échese unos refranes para los perezosos

- Mula parada no gana flete
- El que no trabaja que no coma
- Al que no tiene plata, la cama lo mata, y si tiene mujer se acaba de joder.
- La ociosidad es la madre de todos los vicios

La persona que intenta hacer las cosas bien y nada le sale, y vuelve e intenta y nada de nada.

- El que está de malas del cielo le cae mierda
- La experiencia es como la mierda, todo el mundo habla de ella, pero nadie la quiere coger
- Cada uno es dueño de sus acciones
- Del árbol caído todos hacen leña

**PROYECTO DE INVESTIGACIÓN FORMATIVA
EVALUACIÓN DIAGNÓSTICA
COMPRENSIÓN LECTORA**

1. De la siguiente lectura responda las preguntas abajo referidas.

RICITOS DE ORO

(Fragmento)

Érase una vez una niña muy curiosa que vivía con sus padres en una cabaña al lado del bosque.

Como tenía el pelo muy rubio y enortijado la llamaban Ricitos de Oro.

- No vayas al bosque – le decían sus padres -. Aún eres muy pequeña.

Y como siempre sucede, cuanto más le decían que no fuese al bosque, más ganas tenía de ir a internarse entre árboles.

Así como llegó el día en que las ganas fueron tan grandes, tan grandes, que Ricitos de Oro se acercó al bosque. Dio un paso, y dos pasos, y tres, hasta que por todos lados vio árboles y árboles y más árboles.

- ¿Que troncos tan gruesos y altos! – exclamaba Ricitos de Oro - ¡Que flores tan hermosas! ¡Que animalitos tan simpáticos!

Cuando el sol comenzó a ponerse, Ricitos de Oro quiso desandar lo andado y regresar a su casa. Pero por supuesto, no recordaba cómo ni por donde había llegado hasta allí.

- a. Del anterior texto se nos muestra a Ricitos de Oro como una niña:
- Curiosa
 - Curiosa y distraída
 - Con baja inteligencia geo espacial
 - Descuidada e irresponsable
- b. Cuando en el texto se menciona que: “... *el sol comenzó a ponerse, Ricitos de Oro quiso desandar lo andado y regresar a su casa. Pero por supuesto, no recordaba cómo ni por donde había llegado hasta allí.*” Se refiere a que en realidad:
- Atardecía
 - Ricitos de Oro estaba perdida
 - Ricitos de Oro estaba cansada
 - Ricitos de Oro recibía su castigo

2. De la siguiente lectura responda la pregunta abajo referida.

EL PUENTE DE LOS FANTASMAS

Sobre el río de la ciudad de Hangshow hay un puente que tiene fama de ser frecuentado por fantasmas. Los caminantes que lo cruzan temen que alguna fuerza maléfica los arroje al agua.

Durante una noche lluviosa, un hombre con paraguas caminaba temeroso por el puente y vio a un ser insólito que se pegaba al barandal. “No cabe duda –se dijo– de que ese es un fantasma que trata de hacerme daño; en cuanto me acerque a él me defenderé”. Dicho y hecho. Se acercó a aquel ser y lo arrojó del puente con todas sus fuerzas. Inmediatamente después corrió hasta alcanzar el otro extremo del puente y fue a refugiarse a un baño público donde relató lo sucedido a los presentes. Más tarde llegó otro hombre escurriendo agua, y dijo:

–¡Un fantasma con paraguas me arrojó en el puente! ¡Estuve a punto de morir de miedo!

Lang Ying (China)

b. Un refrán que sintetizaría esta lectura podría ser:

- Siembra vientos y cosecharás tempestades
- El que ama el peligro en él perece
- Al toro se coge por los cuernos
- Arrieros somos y en el camino nos encontramos

3. De la siguiente lectura responda las preguntas abajo referidas.

LA UVA Y EL VINO

Un hombre de las viñas habló, en agonía, al oído de Marcela. Antes de morir, le reveló su secreto:

- *La uva – Le susurró – está hecha de vino.*

Marcela Pérez Silva me lo contó, y yo pensé: Si la uva está hecha de vino, quizá nosotros somos las palabras que cuentan lo que somos.

Eduardo Galeano. *“El Libro de los abrazos”*

a. De la anterior lectura se puede decir que:

- El hombre descansará en paz por revelar su secreto antes de morir
- En la muerte no hay palabras por lo tanto no existimos más
- Las palabras reviven a los muertos contando lo que fueron

- La vida sale de las palabras así como el vino de la uva

**PROYECTO DE INVESTIGACIÓN FORMATIVA
EVALUACIÓN DIAGNÓSTICA
COMPRENSIÓN LECTORA**

Asocie con una línea según el mensaje los refranes de la comuna izquierda con su símil de la columna derecha

REFRÁN POPULAR	REFRAN ANTIOQUEÑO
Mansos pero no mensos	La cáscara guarda el palo
El mal trabajador le echa la culpa a la herramienta	Al que se vuelve miel se lo lamben
A caballo regalado no se le mira el colmillo	Con agua no se arreglan cargas ni se sostiene mujer
El que no trabaja que no coma	Cuando la mula no puede con la carga le echa la culpa a la enjalma
No sólo de amor vive el hombre	Mina con mucho oro resulta mica
Los médicos también se mueren	Buey manso, mala cornada
Genio y figura hasta la sepultura	A mula regalada no se le mira el diente
Por lo poco se conoce lo mucho	Al mejor cazador también se le vuela la pava
De las aguas mansas líbrame Señor	Quien nace para burro muere rebuznando

No todo lo que brilla es oro

Mula parada no gana flete

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN FORMATIVA
ENCUESTA DIAGNÓSTICA ESTUDIANTES

- De los siguientes personajes y medios comunicativos señale en cual de ellos ha escuchado refranes

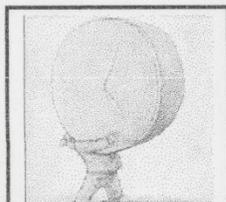
<input checked="" type="checkbox"/> Agricultores	<input checked="" type="checkbox"/> Profesores	<input type="checkbox"/> Familiares	<input checked="" type="checkbox"/> TV
<input type="checkbox"/> Sacerdotes	<input checked="" type="checkbox"/> Amigos	<input type="checkbox"/> Funcionarios	<input checked="" type="checkbox"/> Radio
<input type="checkbox"/> Prensa			

- Complete los siguientes refranes:
 - A Dios rogando _____
 - Mula parada _____
 - El que juega por necesidad _____
 - El que manda manda _____
 - Con agua no se arreglan cargas _____
 - El que a buen árbol se arrima _____
 - Camarón que se duerme se lo lleva la corriente
 - La minería es más vicio que _____
 - Ahí es donde empieza Cristo a padecer _____
 - Antioqueño tiñe _____
 - Pueblo de minería _____
 - El tiempo perdido _____
 - Santo alabado _____
 - Antioqueño no _____
 - Los que nacen en trapiche _____
 - En pelea de mulas sale perdiendo _____

- Explique el mensaje de las siguientes imágenes con alguno de los refranes asociados



- A lo hecho pecho.
- Al que madruga Dios lo ayuda.
- El que mucho abarca, poco aprieta.
- Caer para levantarse no es caer



- El tiempo es oro
- El tiempo todo lo devora
- Mal de muchos, consuelo de tontos
- Seguro mató a confianza

Debilitamiento De Las Competencias Comunicativas Por El Desuso Del Refrán Antioqueño En La Población

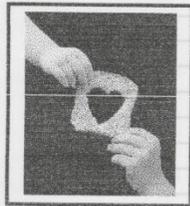
Juvenil, Escolar y Urbana De La Básica Secundaria Y Media Del Municipio De Alejandría, Antioquia.



- La costumbre hace la ley
- El que la hace la paga
- El tigre no es como lo pintan
- El sol sale para todos



- Al toro se coge por los cuernos
- Seguro mató a confianza
- Ayúdame que yo te ayudaré
- Despacio que voy de prisa



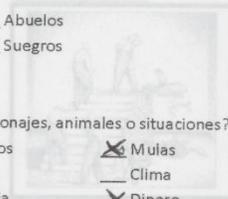
- El pan debe de ser compartido
- Es mejor pan con amor que pollo con dolor
- Es mejor dar que recibir
- Haz el bien sin mirar a quién
- Despacio que voy de prisa

• Al interior de su familia cual de los siguientes familiares implementa refranes para referirse a personas o explicar situaciones:

- | | | |
|-----------------------------------|--|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Papá | <input type="checkbox"/> Mamá | <input type="checkbox"/> Abuelos |
| <input type="checkbox"/> Hermanos | <input checked="" type="checkbox"/> Tíos | <input type="checkbox"/> Suegros |
| <input type="checkbox"/> Otros | | |

• ¿Conoce o ha escuchado refranes asociados a los siguientes personajes, animales o situaciones?

- | | | | |
|---|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Sacerdotes | <input type="checkbox"/> Perros | <input type="checkbox"/> Borrachos | <input checked="" type="checkbox"/> Mulas |
| <input checked="" type="checkbox"/> Mujeres | <input type="checkbox"/> Trabajo | <input checked="" type="checkbox"/> Juego | <input type="checkbox"/> Clima |
| <input type="checkbox"/> Vicios | <input checked="" type="checkbox"/> Amores | <input type="checkbox"/> Antioquia | <input checked="" type="checkbox"/> Dinero |
| <input type="checkbox"/> Gustos o pasiones | | | |



Debilitamiento De Las Competencias Comunicativas Por El Desuso Del Refrán Antioqueño En La Población Juvenil, Escolar y Urbana De La Básica Secundaria Y Media Del Municipio De Alejandría, Antioquia.

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN FORMATIVA
ENCUESTA DIAGNÓSTICA ESTUDIANTES

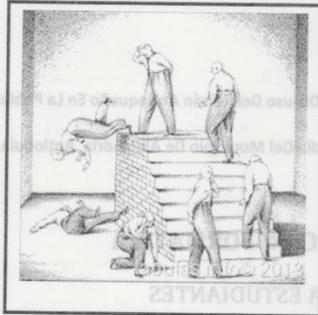
- De los siguientes personajes y medios comunicativos señale en cual de ellos ha escuchado refranes

Agricultores Profesores Familiares TV
 Sacerdotes Amigos Funcionarios Radio
 Prensa

- Complete los siguientes refranes:

- o A Dios rogando 7 con el mazo dando
- o Mula parada no gana fleke
- o El que juega por necesidad piensa por ambición
- o El que manda manda aunque manda mal
- o Con agua no se arreglan cargas
- o El que a buen árbol se arrima buena sombra lo cobija.
- o Camarón que se duerme se lo lleva la corriente.
- o La minería es más vicio que opio
- o Ahí es donde empieza Cristo a padecer
- o Antioqueño tiñe pero no untine.
- o Pueblo de minería pueblo de pobreza
- o El tiempo perdido lo cobia mi Dios
- o Santo alabado
- o Antioqueño no
- o Los que nacen en trapiche se lo comen los abejas
- o En pelea de mulas sale perdiendo el umero.

- Explique el mensaje de las siguientes imágenes con alguno de los refranes asociados



- A lo hecho pecho.
- Al que madruga Dios lo ayuda.
- El que mucho abarca, poco aprieta.
- Caer para levantarse no es caer



- El tiempo es oro
- El tiempo todo lo devora
- Mal de muchos, consuelo de tontos
- Seguro mató a confianza



- La costumbre hace la ley
- El que la hace la paga
- El tigre no es como lo pintan
- El sol sale para todos

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN FORMATIVA
ENCUESTA DIAGNÓSTICA ADULTOS MAYORES

REFRANEANDO ANDO

1. El que está de malas del suelo licailo en palabras
2. El que mucho escoge _____
3. El que sube como palma cai como coco
4. La ociosidad Lo peor se lleva
5. La experiencia es como la mierda,
Por que todos hablan de ella y nadie la coje
6. La mona, aunque se vista de seda,
mona se queda
7. En tierra de ciegos el tuerto es Rey
8. Del dicho al hecho si mucho truco
9. Al que se vuelve miel al que mal sabe pega
10. A rey muerto Rey muerto Rey puesto

EVALUACIÓN INTERPRETATIVA Y ARGUMENTATIVA

A las siguientes situaciones seleccione sólo un refrán que considere interpreta e caso expuesto

- C=24*
PAZI
1. El tipo que va a salir de viaje y segura con candado las puertas, las amarra con cadenas y además les hecha llave.
 - Tranquilidad viene de tranca
 - Camarón que se duerme se lo lleva la corriente
 - Seguro mató a confianza.
 - Bueno es culantro pero no tanto
 - Dime con quién andas y te diré quién eres
 2. Aquel que nunca a tenido una pareja y se enamora tanto que se termina casando con ésta a pesar de sus continuos engaños.
 - El toro y el meló como salen son.
 - Al que no ha comido carne el ñervo le sabe a gloria
 - Puede más el amor que la razón.
 - Según el marrano es la horqueta
 - Dependiendo el marrano es el champusquero
 3. El jugador que apuesta 1.000 y gana 20.000, apuesta éstos y gana 200.000, los vuelva a apostar y lo pierde todo.
 - La suerte es loca y a cualquiera le toca
 - Con agua no se arregla cargas ni se sostiene mujer
 - El que con niños se acuesta, mojado amanece
 - Que culpa tiene la estaca si el sapo brinca y se ensarta.
 - El que ama el peligro en él perece.
 4. ¿Qué refrán le pone al que se casa sin tener donde vivir, que comer ni que ponerse encima?
 - Más apretado que pedo de mula.
 - Con agua no se arreglan cargas ni se mantiene mujer.
 - El que se casa quiere casa y costal para la plaza
 - Pueblo de minería pueblo de porquería
 5. La persona que a pesar de los acosos de los demás no pierde la calma.
 - Vísteme despacio que voy de afán
 - Cada uno sabe donde le aprieta el zapato
 - El que nace en trapiche aborrece el dulce
 - Arrieros somos y en el camino nos encontramos
 6. Unos refranes para la persona tacaña
 - Al que se vuelve miel se lo lamben.
 - Mina con mucho oro resulta mica.
 - De donde se saca y no se echa, poco dura la cosecha.
 - Dura más centavo bien administrado que millón derrochado.

7. Dos sujetos que se pelean y siempre hay uno vencido y algo queda en los corazones ¿qué consejos en refrán hay para esos dos?
- Arrieros somos y en el camino nos encontramos.
 - 1 Quien siembra vientos, recoge tempestades.
 - El tiempo todo lo cura
 - Mala yerba no muere
8. Resulta que un tipo quería comprarse unos pantalones verde boñiga para una fiesta que lo invitaron, pero le tocó quedarse con unos de color azul porque no había más.
- 2 ¿dónde irá el buey que no are?
 - Del ahogado el sombrero
 - Alabate coles que no hay frijoles
 - ¿Qué se va a hacer cuando el almuerzo son yucas? comerlas aunque sean malucas
9. Conocí a un tipo que el día que lo echaron del trabajo llegando a la casa lo atracaron, más tarde lo llamó la novia y le terminó, en la noche se puso a hacer la comida y se le pegaron los frijoles.
- 2 El que está de malas del cielo le cae mierda
 - Cuando el pobre va de culos no hay barranco que lo ataje
 - A un bagazo poco caso; a un cagajón poca atención.
 - A burro negro no le busque pelo blanco.
10. El señor que se ganó la lotería, pero siguió mercando igual, no se quiso cambiar de ropita y ni siquiera cambiar el rancho caído que tenía.
- 3 El que asno nace, asno se queda
 - Así como es el burro, así mismo da la patada.
 - Asno viejo no cambia de pelo.
 - Buey manso, mala cornada.
11. Échese unos refranes para los perezosos
- Mula parada no gana flete
 - 1 El que no trabaja que no coma
 - Al que no tiene plata, la cama lo mata, y si tiene mujer se acaba de joder.
 - La ociosidad es la madre de todos los vicios
1. La persona que intenta hacer las cosas bien y nada le sale, y vuelve e intenta y nada de nada.
- 2 El que está de malas del cielo le cae mierda
 - La experiencia es como la mierda, todo el mundo habla de ella, pero nadie la quiere coger
 - Cada uno es dueño de sus acciones
 - Del árbol caído todos hacen leña

EVALUACIÓN INTERPRETATIVA Y ARGUMENTATIVA



A las siguientes situaciones seleccione sólo un refrán que considere interpreta e caso expuesto

e=27

2,25

1. El tipo que va a salir de viaje y segura con candado las puertas, las amarra con cadenas y además les hecha llave.
 - Tranquilidad viene de tranca
 - Camarón que se duerme se lo lleva la corriente
 - Seguro mató a confianza.
 - Bueno es culantro pero no tanto
 - Dime con quién andas y te diré quién eres

2. Aquel que nunca a tenido una pareja y se enamora tanto que se termina casando con ésta a pesar de sus continuos engaños.
 - El toro y el meló como salen son.
 - Al que no ha comido carne el ñervo le sabe a gloria
 - Puede más el amor que la razón.
 - Según el marrano es la horqueta
 - Dependiendo el marrano es el champusquero

3. El jugador que apuesta 1.000 y gana 20.000, apuesta éstos y gana 200.000, los vuelva a apostar y lo pierde todo.
 - La suerte es loca y a cualquiera le toca
 - Con agua no se arregla cargas ni se sostiene mujer
 - El que con niños se acuesta, mojado amanece
 - Que culpa tiene la estaca si el sapo brinca y se ensarta.
 - El que ama el peligro en él perece.

4. ¿Qué refrán le pone al que se casa sin tener donde vivir, que comer ni que ponerse encima?
 - Más apretado que pedo de mula.
 - Con agua no se arreglan cargas ni se mantiene mujer.
 - El que se casa quiere casa y costal para la plaza
 - Pueblo de minería pueblo de porquería

5. La persona que a pesar de los acosos de los demás no pierde la calma.
 - Vísteme despacio que voy de afán
 - Cada uno sabe donde le aprieta el zapato
 - El que nace en trapiche aborrece el dulce
 - Arrieros somos y en el camino nos encontramos

6. Unos refranes para la persona tacaña
 - Al que se vuelve miel se lo lamben.
 - Mina con mucho oro resulta mica.
 - De donde se saca y no se echa, poco dura la cosecha.
 - Dura más centavo bien administrado que millón derrochado.

7. Dos sujetos que se pelean y siempre hay uno vencido y algo queda en los corazones ¿qué consejos en refrán hay para esos dos?
- Arrieros somos y en el camino nos encontramos.
 - 1 Quien siembra vientos, recoge tempestades.
 - El tiempo todo lo cura
 - Mala yerba no muere
8. Resulta que un tipo quería comprarse unos pantalones verde boñiga para una fiesta que lo invitaron, pero le tocó quedarse con unos de color azul porque no había más.
- 2 ¿dónde irá el buey que no are?
 - Del ahogado el sombrero
 - Alabate coles que no hay frijoles
 - ¿Qué se va a hacer cuando el almuerzo son yucas? comerlas aunque sean malucas
9. Conocí a un tipo que el día que lo echaron del trabajo llegando a la casa lo atracaron, más tarde lo llamó la novia y le terminó, en la noche se puso a hacer la comida y se le pegaron los frijoles.
- 2 El que está de malas del cielo le cae mierda
 - Cuando el pobre va de culos no hay barranco que lo ataje
 - A un bagazo poco caso; a un cagajón poca atención.
 - A burro negro no le busque pelo blanco.
10. El señor que se ganó la lotería, pero siguió mercando igual, no se quiso cambiar de ropita y ni siquiera cambiar el rancho caído que tenía.
- 3 El que asno nace, asno se queda
 - Así como es el burro, así mismo da la patada.
 - Asno viejo no cambia de pelo.
 - Buey manso, mala cornada.
11. Échese unos refranes para los perezosos
- Mula parada no gana flete
 - 1 El que no trabaja que no coma
 - Al que no tiene plata, la cama lo mata, y si tiene mujer se acaba de joder.
 - La ociosidad es la madre de todos los vicios
1. La persona que intenta hacer las cosas bien y nada le sale, y vuelve e intenta y nada de nada.
- 2 El que está de malas del cielo le cae mierda
 - La experiencia es como la mierda, todo el mundo habla de ella, pero nadie la quiere coger
 - Cada uno es dueño de sus acciones
 - Del árbol caído todos hacen leña

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN FORMATIVA

Evaluación Diagnóstica 1

Comprensión Lectora

e=7

P/1475

100

1. De la siguiente lectura responda las preguntas abajo referidas.

RICITOS DE ORO

(Fragmento)

Érase una vez una niña muy curiosa que vivía con sus padres en una cabaña al lado del bosque.

Como tenía el pelo muy rubio y ensortijado la llamaban Ricitos de Oro.

- No vayas al bosque – le decían sus padres -. Aún eres muy pequeña.

Y como siempre sucede, cuanto más le decían que no fuese al bosque, más ganas tenía de ir a internarse entre árboles.

Así como llegó el día en que las ganas fueron tan grandes, tan grandes, que Ricitos de Oro se acercó al bosque. Dio un paso, y dos pasos, y tres, hasta que por todos lados vio árboles y árboles y más árboles.

- ¿Qué troncos tan gruesos y altos! – exclamaba Ricitos de Oro - ¡Qué flores tan hermosas! ¡Que animalitos tan simpáticos!

Cuando el sol comenzó a ponerse, Ricitos de Oro quiso desandar lo andado y regresar a su casa. Pero por supuesto, no recordaba cómo ni por donde había llegado hasta allí.

- a. Del anterior texto se nos muestra a Ricitos de Oro como una niña:

- 1
- Curiosa
 - Curiosa y distraída
 - Con baja inteligencia geo espacial
 - Descuidada e irresponsable

- b. Cuando en el texto se menciona que: "... el sol comenzó a ponerse, Ricitos de Oro quiso desandar lo andado y regresar a su casa. Pero por supuesto, no recordaba cómo ni por donde había llegado hasta allí." Se refiere a que en realidad:

- 3
- Atardecía
 - Ricitos de Oro estaba perdida
 - Ricitos de Oro estaba cansada
 - Ricitos de Oro recibía su castigo

2. De la siguiente lectura responda las preguntas abajo referidas.

EL PUENTE DE LOS FANTASMAS

Sobre el río de la ciudad de Hangshow hay un puente que tiene fama de ser frecuentado por fantasmas. Los caminantes que lo cruzan temen que alguna fuerza maléfica los arroje al agua. Durante una noche lluviosa, un hombre con paraguas caminaba temeroso por el puente y vio a un ser insólito que se pegaba al barandal. "No cabe duda -se dijo- de que ese es un fantasma que trata de hacerme daño; en cuanto me acerque a él me defenderé". Dicho y hecho. Se acercó a aquel ser y lo arrojó del puente con todas sus fuerzas. Inmediatamente después corrió hasta alcanzar el otro extremo del puente y fue a refugiarse a un baño público donde relató lo sucedido a los presentes. Más tarde llegó otro hombre escurriendo agua, y dijo:

- ¡Un fantasma con paraguas me arrojó en el puente! ¡Estuve a punto de morir de miedo!

Lang Ying (China)

b. Un refrán que sintetizaría esta lectura podría ser:

- Siembra vientos y cosecharás tempestades
- El que ama el peligro en él perece
- Al toro se coge por los cuernos
- Arrieros somos y en el camino nos encontramos

3. De la siguiente lectura responda las preguntas abajo referidas.

LA UVA Y EL VINO

Un hombre de las viñas habló, en agonía, al oído de Marcela. Antes de morir, le reveló su secreto:

- *La uva - Le susurró - está hecha de vino.*

Marcela Pérez Silva me lo contó, y yo pensé: Si la uva está hecha de vino, quizá nosotros somos las palabras que cuentan lo que somos.

Eduardo Galeano. "El Libro de los abrazos"

a. De la anterior lectura se puede decir que:

- El hombre descansará en paz por revelar su secreto antes de morir
- En la muerte no hay palabras por lo tanto no existimos más
- Las palabras reviven a los muertos contando lo que fueron
- La vida sale de las palabras así como el vino de la uva

Sebastian
10 =

E = 7
1/175



PROYECTO DE INVESTIGACIÓN FORMATIVA

Evaluación Diagnóstica 1

Comprensión Lectora

1. De la siguiente lectura responda las preguntas abajo referidas.

RICITOS DE ORO

(Fragmento)

Érase una vez una niña muy curiosa que vivía con sus padres en una cabaña al lado del bosque.

Como tenía el pelo muy rubio y ensortijado la llamaban Ricitos de Oro.

- No vayas al bosque - le decían sus padres - Aún eres muy pequeña.

Y como siempre sucede, cuanto más le decían que no fuese al bosque, más ganas tenía de ir a internarse entre árboles.

Así como llegó el día en que las ganas fueron tan grandes, tan grandes, que Ricitos de Oro se acercó al bosque. Dio un paso, y dos pasos, y tres, hasta que por todos lados vio árboles y árboles y más árboles.

- ¿Qué troncos tan gruesos y altos! - exclamaba Ricitos de Oro - ¡Que flores tan hermosas! ¡Que animalitos tan simpáticos!

Cuando el sol comenzó a ponerse, Ricitos de Oro quiso desandar lo andado y regresar a su casa. Pero por supuesto, no recordaba cómo ni por donde había llegado hasta allí.

a. Del anterior texto se nos muestra a Ricitos de Oro como una niña:

- Curiosa
- Curiosa y distraída
- Con baja inteligencia geo espacial
- Descuidada e irresponsable

b. Cuando en el texto se menciona que: "... el sol comenzó a ponerse, Ricitos de Oro quiso desandar lo andado y regresar a su casa. Pero por supuesto, no recordaba cómo ni por donde había llegado hasta allí." Se refiere a que en realidad:

- Atardecía
- Ricitos de Oro estaba perdida
- Ricitos de Oro estaba cansada
- Ricitos de Oro recibía su castigo

2. De la siguiente lectura responda las preguntas abajo referidas.

EL PUENTE DE LOS FANTASMAS

Sobre el río de la ciudad de Hangshow hay un puente que tiene fama de ser frecuentado por fantasmas. Los caminantes que lo cruzan temen que alguna fuerza maléfica los arroje al agua. Durante una noche lluviosa, un hombre con paraguas caminaba temeroso por el puente y vio a un ser insólito que se pegaba al barandal. "No cabe duda -se dijo- de que ese es un fantasma que trata de hacerme daño; en cuanto me acerque a él me defenderé". Dicho y hecho. Se acercó a aquel ser y lo arrojó del puente con todas sus fuerzas. Inmediatamente después corrió hasta alcanzar el otro extremo del puente y fue a refugiarse a un baño público donde relató lo sucedido a los presentes. Más tarde llegó otro hombre escurriendo agua, y dijo:

-Un fantasma con paraguas me arrojó en el puente! ¡Estuve a punto de morir de miedo!

Lang Ying (China)

- b. Un refrán que sintetizaría esta lectura podría ser:
- Siembra vientos y cosecharás tempestades
 - El que ama el peligro en él perece
 - Al toro se coge por los cuernos
 - Arrieros somos y en el camino nos encontramos

3. De la siguiente lectura responda las preguntas abajo referidas.

LA UVA Y EL VINO

Un hombre de las viñas habló, en agonía, al oído de Marcela. Antes de morir, le reveló su secreto:

- *La uva - Le susurró - está hecha de vino.*

Marcela Pérez Silva me lo contó, y yo pensé: Si la uva está hecha de vino, quizá nosotros somos las palabras que cuentan lo que somos.

Eduardo Galeano. "El Libro de los abrazos"

- a. De la anterior lectura se puede decir que:
- El hombre descansará en paz por revelar su secreto antes de morir
 - En la muerte no hay palabras por lo tanto no existimos más
 - Las palabras reviven a los muertos contando lo que fueron
 - La vida sale de las palabras así como el vino de la uva

El Desuso Del Refrán Antioqueño En La Población Juvenil y Urbana De La
 Básica Secundaria Y Media Del Municipio De Alejandría, Antioquia.
 Consecuencias En Las Competencias Comunicativas y la Identidad Cultural.

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN FORMATIVA

EVALUACIÓN ESTUDIANTES

Asocie con una línea, según su significado, el refrán de la columna izquierda con su par de la derecha

REFRÁN POPULAR	REFRAN ANTIOQUEÑO
Mansos pero no mensos	La cáscara guarda el palo
El mal trabajador le echa la culpa a la herramienta	Al que se vuelve miel se lo lamben
A caballo regalado no se le mira el colmillo	Con agua no se arreglan cargas ni se sostiene mujer
El que no trabaja que no coma	Cuando la mula no puede con la carga le echa la culpa a la enjalma
No sólo de amor vive el hombre	Mina con mucho oro resulta mica
Los médicos también se mueren	Buey manso, mala cornada
Genio y figura hasta la sepultura	A mula regalada no se le mira el diente
Por lo poco se conoce lo mucho	Al mejor cazador también se le vuela la pava
De las aguas mansas líbrame Señor	Quien nace para burro muere rebuznando
No todo lo que brilla es oro	Mula parada no gana flete

Frank Eduard Pérez Sandoval - Estudiante Lic. Básica en Lengua Castellana
 UNIMINUTO - UNITOLIMA

El Desuso Del Refrán Antioqueño En La Población Juvenil y Urbana De La
 Básica Secundaria Y Media Del Municipio De Alejandría, Antioquia.
 Consecuencias En Las Competencias Comunicativas y la Identidad Cultural.

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN FORMATIVA

EVALUACIÓN ESTUDIANTES

Asocie con una línea, según su significado, el refrán de la columna izquierda con su par de la derecha

REFRÁN POPULAR	REFRAN ANTIOQUEÑO
Mansos pero no mentos	La cáscara guarda el palo
El mal trabajador le echa la culpa a la herramienta	Al que se vuelve miel se lo lamben
A caballo regalado no se le mira el colmillo	Con agua no se arreglan cargas ni se sostiene mujer
El que no trabaja que no coma	Cuando la mula no puede con la carga le echa la culpa a la enjalma
No sólo de amor vive el hombre	Mina con mucho oro resulta mica
Los médicos también se mueren	Buey manso, mala cornada
Genio y figura hasta la sepultura	A mula regalada no se le mira el diente
Por lo poco se conoce lo mucho	Al mejor cazador también se le vuela la pava
De las aguas mansas líbrame Señor	Quien nace para burro muere rebuznando
No todo lo que brilla es oro	Mula parada no gana flete

X
 X
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓

El Desuso Del Refrán Antioqueño En La Población Juvenil y Urbana De La Básica Secundaria Y Media Del Municipio De Alejandría, Antioquia. Consecuencias En Las Competencias Comunicativas y la Identidad Cultural.

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN FORMATIVA

ENCUESTA DIAGNÓSTICA DOCENTES

Objetivos:

- Conocer su percepción sobre las competencias lecto-escriturales en los estudiantes y la frecuencia con que escucha vocablos refranísticos en los mismos
- Conocer la frecuencia de la implementación del refrán en el ejercicio docente como herramienta metodológica.

Por favor responda a la siguiente serie de preguntas con fuerte apego a la verdad.

- ¿Cómo percibe el nivel de comprensión lectora de los estudiantes en los siguientes grados?

- | | | | |
|-------|--------------|----------------|------------|
| o 6° | () Avanzado | () Intermedio | (x) Básico |
| o 7° | () Avanzado | () Intermedio | (x) Básico |
| o 8° | () Avanzado | () Intermedio | (x) Básico |
| o 9° | () Avanzado | () Intermedio | (x) Básico |
| o 10° | () Avanzado | (x) Intermedio | () Básico |
| o 11° | () Avanzado | (x) Intermedio | () Básico |

- ¿Cómo percibe el nivel de producción de textos escritos de los estudiantes en los siguientes grados?

- | | | | |
|-------|--------------|----------------|------------|
| o 6° | () Avanzado | () Intermedio | (x) Básico |
| o 7° | () Avanzado | () Intermedio | (x) Básico |
| o 8° | () Avanzado | () Intermedio | (x) Básico |
| o 9° | () Avanzado | () Intermedio | (x) Básico |
| o 10° | () Avanzado | (x) Intermedio | () Básico |
| o 11° | () Avanzado | (x) Intermedio | () Básico |

El Desuso Del Refrán Antioqueño En La Población Juvenil y Urbana De La Básica Secundaria Y Media Del Municipio De Alejandría, Antioquia. Consecuencias En Las Competencias Comunicativas y la Identidad Cultural.

- En las conversaciones y espacios compartidos con sus estudiantes ¿Con qué frecuencia escucha ud. A ellos implementar un refrán?
() Permanentemente () Frecuentemente () Eventualmente (x) Nunca
- En los temas académicos abordados y profundizados ¿Con qué frecuencia implementa ud. Un refrán para ejemplificar, ampliar o sintetizar la temática en desarrollo?
() Permanentemente () Frecuentemente (x) Eventualmente () Nunca
- En las distintas modalidades de pruebas académicas con qué frecuencia ud implementa ejercicios y preguntas inferenciales (Lógica deductiva – Lógica inductiva)
6° () Permanentemente (x) Frecuentemente () Eventualmente () Nunca
7° () Permanentemente (x) Frecuentemente () Eventualmente () Nunca
8° (x) Permanentemente () Frecuentemente () Eventualmente () Nunca
9° (x) Permanentemente () Frecuentemente () Eventualmente () Nunca
10° (x) Permanentemente () Frecuentemente () Eventualmente () Nunca
11° (x) Permanentemente () Frecuentemente () Eventualmente () Nunca
- • Los resultados más comunes de esas pruebas son:
6° () Excelente () Sobresaliente (x) Aceptable () Deficiente
7° () Excelente () Sobresaliente (x) Aceptable () Deficiente
8° () Excelente () Sobresaliente (x) Aceptable () Deficiente
9° () Excelente () Sobresaliente (x) Aceptable () Deficiente
10° () Excelente (x) Sobresaliente () Aceptable () Deficiente
11° () Excelente (x) Sobresaliente () Aceptable () Deficiente

El Desuso Del Refrán Antioqueño En La Población Juvenil y Urbana De La Básica Secundaria Y Media Del Municipio De Alejandría, Antioquia. Consecuencias En Las Competencias Comunicativas y la Identidad Cultural.

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN FORMATIVA

ENCUESTA DIAGNÓSTICA DOCENTES

Objetivos:

- Conocer su percepción sobre las competencias lecto-escriturales en los estudiantes y la frecuencia con que escucha vocablos refranísticos en los mismos
- Conocer la frecuencia de la implementación del refrán en el ejercicio docente como herramienta metodológica.

Por favor responda a la siguiente serie de preguntas con fuerte apego a la verdad.

- ¿Cómo percibe el nivel de comprensión lectora de los estudiantes en los siguientes grados?

- | | | | |
|---------------------------|-----------------------------------|--|--|
| <input type="radio"/> 6° | <input type="checkbox"/> Avanzado | <input type="checkbox"/> Intermedio | <input checked="" type="checkbox"/> Básico |
| <input type="radio"/> 7° | <input type="checkbox"/> Avanzado | <input type="checkbox"/> Intermedio | <input checked="" type="checkbox"/> Básico |
| <input type="radio"/> 8° | <input type="checkbox"/> Avanzado | <input checked="" type="checkbox"/> Intermedio | <input type="checkbox"/> Básico |
| <input type="radio"/> 9° | <input type="checkbox"/> Avanzado | <input checked="" type="checkbox"/> Intermedio | <input type="checkbox"/> Básico |
| <input type="radio"/> 10° | <input type="checkbox"/> Avanzado | <input checked="" type="checkbox"/> Intermedio | <input type="checkbox"/> Básico |
| <input type="radio"/> 11° | <input type="checkbox"/> Avanzado | <input checked="" type="checkbox"/> Intermedio | <input type="checkbox"/> Básico |

- ¿Cómo percibe el nivel de producción de textos escritos de los estudiantes en los siguientes grados?

- | | | | |
|---------------------------|-----------------------------------|--|--|
| <input type="radio"/> 6° | <input type="checkbox"/> Avanzado | <input type="checkbox"/> Intermedio | <input checked="" type="checkbox"/> Básico |
| <input type="radio"/> 7° | <input type="checkbox"/> Avanzado | <input type="checkbox"/> Intermedio | <input checked="" type="checkbox"/> Básico |
| <input type="radio"/> 8° | <input type="checkbox"/> Avanzado | <input checked="" type="checkbox"/> Intermedio | <input type="checkbox"/> Básico |
| <input type="radio"/> 9° | <input type="checkbox"/> Avanzado | <input checked="" type="checkbox"/> Intermedio | <input type="checkbox"/> Básico |
| <input type="radio"/> 10° | <input type="checkbox"/> Avanzado | <input checked="" type="checkbox"/> Intermedio | <input type="checkbox"/> Básico |
| <input type="radio"/> 11° | <input type="checkbox"/> Avanzado | <input checked="" type="checkbox"/> Intermedio | <input type="checkbox"/> Básico |

El Desuso Del Refrán Antioqueño En La Población Juvenil y Urbana De La Básica Secundaria Y Media Del Municipio De Alejandría, Antioquia. Consecuencias En Las Competencias Comunicativas y la Identidad Cultural.

- En las conversaciones y espacios compartidos con sus estudiantes ¿Con qué frecuencia escucha ud. A ellos implementar un refrán?

() Permanentemente () Frecuentemente () Eventualmente (X) Nunca

- En los temas académicos abordados y profundizados ¿Con qué frecuencia implementa ud. Un refrán para ejemplificar, ampliar o sintetizar la temática en desarrollo?

() Permanentemente () Frecuentemente (X) Eventualmente () Nunca

- En las distintas modalidades de pruebas académicas con qué frecuencia ud implementa ejercicios y preguntas inferenciales (Lógica deductiva – Lógica inductiva)

6° () Permanentemente (X) Frecuentemente () Eventualmente () Nunca

7° () Permanentemente (X) Frecuentemente () Eventualmente () Nunca

8° () Permanentemente (X) Frecuentemente () Eventualmente () Nunca

9° (X) Permanentemente () Frecuentemente () Eventualmente () Nunca

10° (X) Permanentemente () Frecuentemente () Eventualmente () Nunca

11° (X) Permanentemente () Frecuentemente () Eventualmente () Nunca

o

- Los resultados más comunes de esas pruebas son:

6° () Excelente () Sobresaliente () Aceptable (X) Deficiente

7° () Excelente () Sobresaliente (X) Aceptable () Deficiente

8° () Excelente () Sobresaliente (X) Aceptable () Deficiente

9° () Excelente (X) Sobresaliente () Aceptable () Deficiente

10° () Excelente (X) Sobresaliente () Aceptable () Deficiente

11° () Excelente (X) Sobresaliente () Aceptable () Deficiente

16 Bibliografía

- BERGER, P. L. (1988). *La construcción social de la realidad*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Best, J. W. (1.970). *Cómo investigar en educación*. Englewood Cliffs, New Jersey: Ediciones Morata S.A.
- Bizzarri, H. O. (1997). LA POTENCIALIDAD NARRATIVA DEL REFRÁN. *Revista de poética medieval*, 9 - 34.
- Botello, M. T. (2.008). EL REFRÁN COMO TEXTO ORAL Y ESCRITO. *ESTUDIOS SOCIALES, NUEVA ÉPOCA*, 184, 185.
- Bravo, R. R. (2.003). Aproximación a un Análisis Prgmático Del Refrán: Dimensión argumentativa. *Revista de la Asociación de Exalumnos del Seminario Andrés Bello*,, 143 - 166.
- Bueno, R. y. (s.f.). *Red Lingüística No 4*. Recuperado el 22 de Febrero de 2013, de [http://relinguistica.azc.uam.mx/no004/ArtRefran\(PacoyRafa\).htm](http://relinguistica.azc.uam.mx/no004/ArtRefran(PacoyRafa).htm)
- Congreso de la República de Colombia. (20 de Julio de 1.991). *www.senado.gov.co*. Recuperado el 4 de Febrero de 2.012, de *www.senado.gov.co*: <http://www.senado.gov.co/el-senado/normatividad/constitucion-politica>
- Durkheim, E. (1967). *DE LA DIVISIÓN DEL TRABAJO SOCIAL*. Buenos Aires: Schapire.
- Garcerán, P. S. (1996). *www.paremia.org*. Recuperado el 21 de Septiembre de 2011, de [www.paremia.org](http://www.paremia.org/paremia/PAREMIA5/P5-20.pdf): <http://www.paremia.org/paremia/PAREMIA5/P5-20.pdf>
- Jimenez, O. H. (2001). *DEL DICHO AL HECHO. Sobre el habla cotidiana en Caldas*. Manizales: Universidad de Caldas. Centro Editorial.
- Martinez, J. A. (13 de Junio de 2007). *Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España*. Recuperado el 13 de Junio de 2011, de http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2007_11/2007_redELE_11_10Soriano.pdf?documentId=0901e72b80df3343
- MARTÍNEZ, M. (2006). LA INVESTIGACIÓN CUALITATIVA (SÍNTESIS CONCEPTUAL). *REVISTA IIPSI*, 123 - 146.
- MINISTERIO DE CULTURA. (2.004). *Programa de Participación Vigias del Patrimonio*. Bogota D.C: Ministerio de Cultura.

- Ministerio de Educación Nacional. (07 de Junio de 1.998). *www.mineduacion.gov.co*. Recuperado el 11 de Febrero de 2.012, de http://www.mineduacion.gov.co/cvn/1665/articles-89869_archivo_pdf8.pdf
- Ministerio de Educación Nacional. (09 de Febrero de 2.012). *www.mineduacion.gov.co*. Recuperado el 09 de Febrero de 2.012, de http://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-172061_archivo_pdf_decreto1860_94.pdf
- Ministerio de Educación Nacional de la República de Colombia. (08 de Febrero de 1.994). <http://www.mineduacion.gov.co/>. Recuperado el 09 de Febrero de 2.012, de <http://www.mineduacion.gov.co/>: <http://www.mineduacion.gov.co/1621/article-85906.html>
- Molano, O. L. (2008). Identidad Cultural Un Concepto Que Evolucionan. *Opera*, 74.
- Ortiz Uribe, F., & García, M. (2009). *Metodología de la investigación "El proceso y sus técnicas"*. Mexico: LIMUSA S.A.
- Quintana, J. I. (2003). *Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España*. Recuperado el 14 de Junio de 2011, de <http://www.mecd.gob.es>
- Rigat, M. V. (s.f.). APROXIMACIÓN LINGÜÍSTICA AL ESTUDIO DEL REFRAN COMO UNIDAD COMUNICATIVA. *Dialogía*, 5 - 31.
- SALVAT Editores. (Junio de 1995). Enciclopedia SALVAT. Buenos Aires, Argentina: SALVAT.
- Secretaría del Senado de la República de Colombia. (07 de Agosto de 1.997). *www.secretariasenado.gov.co*. Recuperado el 04 de Febrero de 2.012, de http://www.secretariasenado.gov.co/senado/basedoc/ley/1997/ley_0397_1997.html
- SIERRA, G. J. (1.990). *EL REFRÁN ANTIOQUEÑO EN LOS CLÁSICOS*. MEDELLIN: Departamento de Antioquia.
- Silva, L. F., & Ferreira Martinez, S. T. (2009). El Lenguaje y el Pensamiento como Representación. *Marxismo vivo*, 21.
- Varios, A. (12 de Marzo de 1979). Diccionario de Lingüística. *Diccionario de Lingüística*. Madrid, España: Alianza Editorial.
- Vygotsky, L. S. (1995). PENSAMIENTO Y LENGUAJE . En L. S. Vygotsky, *Pensamiento y Lenguaje Teoría del desarrollo cultural de las funciones psíquicas* (pág. 44). Fausto.

Zapata, C. G. (2000). LA "EXAGERACIÓN" EN EL HABLA COLOQUIAL ANTIOQUEÑA.
LA "EXAGERACIÓN" EN EL HABLA COLOQUIAL ANTIOQUEÑA. Medellín,
Colombia.